



PREMSA  
FORNIA

# PICAFORT

REVISTA  
MENSUAL

Nº 167  
Octubre 1.996  
150 pts.



**Sopar de Companyerisme del PP a  
Can Picafort, presidit per el President  
del Govern Balear, Jaume Matas**



## ENTREVISTA

**M<sup>a</sup> Ferriol, nova  
Assistentia  
Social**

## ACTUALITAT

**La polèmica de  
l'aigua a  
Can Picafort**

## ACTUALITAT

**Després de fer el Padró, hi ha  
més habitants a Can Picafort que  
a Santa Margalida**



## MÚSICA

**Concert  
de la  
Banda de  
Música a  
Can Picafort**



# OLIMPIA

*RESTAURANTE - PIZZERIA*

**OLIMPIA**  
**y**  
**OLIMPIA**  
**CAPELLANES**  
**-OPA & OMA-**

**COCINA INTERNACIONAL - SALON DE BAILE**

*Avd. José Trías, 29 · Tel. 85 03 66 - 85 08 31 · Can Picafort  
Caseta Capellanes · Muro*



## EDITORIAL

LA BANDA DE MÚSICA I CAN  
PICAFORT.

No fa molt demanàrem al president de la Banda de Música de Santa Margalida el perquè la Banda venia tant poc a Can Picafort, ja que aquest era un del comentaris que de vegades com a mitjà de comunicació rebem o hem rebut. El president, a més d'explicar-nos que la Banda ve sempre que se li ha demanat una actuació (com puqui ésser Carnaval, Beneïdes de sant Antoni, festes de la Mare de Déu...) ens va dir, a més, i molt oportunament, que prest podríem sentir la Banda a Can Picafort, ja que s'estava preparant un concert. I efectivament així va ser. El passat dissabte dia 12 d'octubre, a les 20 h. a l'església parroquial de Can Picafort es va celebrar l'anomenat «Concert de Tardor», amb el següent programa:

\*El arte de cucharés (Pasdoble) d'Enrique Pastor

\*La Leyenda del beso (Intermedio) de Sontullo i Vert

\*Un día en Viena (Obertura) de F. Suppé

\*Homent gar Morricone (Banda sonora) d'E.

Morricone

\*La Boda de Luís alonso  
(Intermedio) de G. Giménez

I per acabar ens interpretaren el poema del mallorquí Joan Alcover musicat per Amadeu Vives, i fet tan popular per la gent que estima aquesta terra: La Balanguera, que, tot i no ésser-ho oficialment, ha esdevingut una mena d'himne.

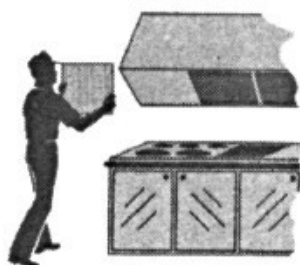
Si aquest concert hagués

estat molt concorregut potser seria lògic que haguéssim esmentat la notícia a primera plana, però la veritat és que això no fou així, només unes 80 persones es concentraren al temple per escoltar la Banda. Aquest fet ha estat precisament allò que ens ha mogut a col·locar aquest article com a Editorial. Perquè ens qüestionam un fet, i és que el poble de Can Picafort s'hauria de fer mirar un parell de cosetes: primerament es queixa de que la Banda no ve mai, i quan ve, ningú va a escoltar-la. Per això mateix hem decidit parlar-ne en aquesta Editorial, perquè la Banda de Música s'ho mereix. Amb més d'estar sortada amb una cinquantena de músics molt molt joves, és considerada una de les millors de Mallorca. Idò ja ho veis, a veure si encara tendran més acollida a fora poble que a ca nostra.

Només volem, doncs, deixar constància del nostre total suport a la Banda per la seva feina, a l'àrea de Cultura per la iniciativa d'organitzar aquest concert de tardor, i dir ben clar que tots aquells que no venguéren, no saben allò que se varen perdre!



LA REDACCIÓ D'AQUESTA  
REVISTA VOL MANIFESTAR  
QUE SOLS EXPRESSEN LA  
SEVA OPINIÓ L'EDITORIAL I  
ELS ARTICLES SIGNATS PER  
LA REDACCIÓ. ELS ALTRES  
SÓN RESPONSABILITAT  
DELS AUTORS QUE EXERCITEN  
EL DRET DE LA  
LLIBERTAT D'EXPRESSIÓ  
MITJANÇANT LA REVISTA.



# LIMPIEZAS FILGRASA

**MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA  
EN FILTROS DE COCINA  
EXTRACCIONES DE HUMO  
TURBINAS Y CHIMENEAS  
PULIDOS Y VITRIFICADOS**

Manacor - Tel. 83 86 08 · Cala Millor Tel. 58 57 97  
Tel. Móvil 908 14 20 66

Presupuestos  
sin  
compromiso

## NOTA DE LA REDACCIÓ.-

Sabem que com a mitjà de comunicació públic tenim el deure de no només mantenir informats a tots els lectors, sinó que hem de posar especial atenció a fer-ho de la millor manera i puntualment. De vegades emperò la nostra tasca es fa malbé per un motiu molt simple: que, com a éssers humans, ens equivocam.

Així va passar com molts de lectors ens han recordat, el mes passat, quan anunciàvem a la portada i a l'Editorial que a les pàgines interiors hi havia un reportatge sobre la polèmica de l'aigua a Can Picafort, on PP i PSOE expressaven les seves respectives opinions sobre el tema. Per una errada nostra aquest reportatge no es va publicar, i per això ho feim aquest mes, demanant disculpes no només als autors, sinó també als lectors.

## ACTUALITAT

## EL TEMA DE L'AIGUA A CAN PICAFORT

Aquest és, sens dubte, un tema polèmic. Abans de res, hem d'adreçar que la revista Can Picafort està oberta a les opinions de tota la gent, tothom que ho vulgui, pot escriure o dir allò que pensa sobre determinats assumptes. Aquesta possibilitat va especialment dirigida als partits polítics del nostre municipi (GIP, UM, PSOE, PP, CPU) Noltros no ens manifestam en cap línia política preferent, de manera que han de ser els propis partits els qui ens han de fer arribar els seus escrits o les seves opinions, i noltros gustosament les transcriurem. Aquest mes hi ha hagut polèmica entorn a l'aigua de Can Picafort. Exposarem primer la postura del grup municipal i després la de la oposició. Cadascú que opini per ell mateix.

## Això és el que ens digueren els regidors socialistes:

Primerament s'ha de dir que l'aigua és un servei públic de competència única i exclusiva municipal, que a Can Picafort se duu en règim de concessió des de l'any 89. Fins aquest any, l'Ajuntament duia el servei, cobrant 27 pts/m<sup>3</sup> i 50 pts/contador. L'any 89, i aprofitant la situació política favorable, entra un concessionari anomenat "Aguas Son Bauló" (actualment "Aguas Can Picafort") i tres anys després, el 92, l'aigua estava a 48'27 pts/m<sup>3</sup> i 446 pts/vivenda. Des de llavors no shan actualitzat els preus. El preu de l'aigua és un preu tassat, aquest preu, com a bé públic, no pot ser superior al cost més el benefici industrial.

**"EL CONCESSIONARI DE LES AIGÜES  
FALSIFICA LES DADES"**

Enguany el concessionari ha tornat a demanar una revisió de preus -a l'alça- per això ha presentat un estudi econòmic justifi-

cant l'augment de preus, però -segons l'equip de govern- no detalla a l'informe el perquè d'aquest augment de cost. L'informe presenta partides de despeses que no es poden demostrar, i a més, n'hi ha que són falses. A la senzilla demanda que ho acrediti, no ho ha pogut demostrar, llavors l'Ajuntament està pendent que acrediti aquestes despeses. Incomprendiblement, el benefici industrial fins al 96 era d'un 15 % i ara el concessionari exigeix un 20%. Segons ell, hi ha 69.849.016 pts en concepte de despeses, que no pot demostrar. Al capítol d'ingressos de l'informe que ha donat a l'Ajuntament, surt el n° de m<sup>3</sup> d'aigua consumida i el n° de cases a servir. Està falsejant amb les quotes fixes de n° de vivendes i places hoteleres, ja que com més poques en posi, més car li surt. Per altra banda l'quip de govern es queixa que el concessionari a l'informe tampoc contempla com a ingrés el premi a la cobrança del cànon de sanejament (damunt el rebut que pagam els consumidors hi ha el cànon de depuració) Aquest cànon no se'l queda el concessionari, sinó que és per a la Conselleria, que li paga un 6% per la recaptació. El total del cànon a Can Picafort suposa 46.000.000 pts, un 6% dels quals se queda ell, i això mai ho contempla com a ingrés. Queda clar, doncs, que mentre ell no mostri les dades, l'Ajuntament no li contemplarà favorable-



**Le invitamos a visitar nuestras nuevas  
instalaciones y a conocer muebles  
de todos los estilos**

**TERRAZA · BAÑO · COCINA  
REPARACIONES CARPINTERIA**

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

**Ctra. Pto. Alcudia - Artá, 43  
Tel. 85 04 14 - CA'N PICAFORT**



ment. Per altra banda, deu 21.000.000 a l'Ajuntament per pagar a Fusosa (que abasteix Can Picafort amb un 50% fins a 25 anys) i des de l'abril del 94 no ha pagat a l'Ajuntament el cànon del 10% de la quota de consum, així com l'Ajuntament li reconeix que no li ha pagat l'aigua de les dutxes de les platges i de regar les zones verdes.

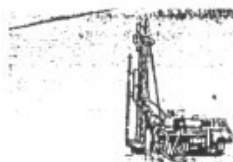
Per altra banda obra en poder de l'Ajuntament un informe de la Conselleria de Sanitat que informa desfavorablement per la concentració de sal a l'aigua de Can Picafort.

En conclusió, la postura de l'Ajuntament és la de invertir per millorar la qualitat de l'aigua picafortera, per això s'ha fet unes captacions d'igua i s'ha aprovat el projecte per les conduccions d'aigua de qualitat.

El Partit Popular també té la seva opinió sobre el tema de l'aigua a Can Picafort. Aquesta és la seva postura:

El Partit Popular, que actualment està com a oposició en l'actual legislatura, primerament no es manifesta sobre les discussions Ajuntament-concessionari d'aigües, ja que

ells quan l'equip de govern dugui les taxes a ple, les estudiaran i diran la seva, però en aquest aspecte no en diuen res. El tema que si es plantegen és el dels pous de l'aigua, no entenen perquè l'Ajuntament vol fer una intervenció en aquest tema, amb un projecte de 350.000.000 pts. havent-hi un concessionari, es demanen perquè no ho fa ell i com així ho ha de pagar el poble.



**POZOS  
SA POBLA. S.L.**

N.I.F. 807182975  
C/ Soteros, 57  
07420 SA POBLA (Mallorca)

FACTURA N.º 0000132

Fecha So Pol Po 2/2/1996

Sr. D. Ayuntamiento St<sup>a</sup> Margarita

N.I.F. P-0705500-G

Cl. d'es Doués N° 2

Población St. Narciso

[illegible]

**NISSAN MICRA desde 1.175.000**



## MICRA 1.3 Super S

Motor 1.3 - 16v - 75cv  
Dirección Asistida  
Elevalunas Eléctrico, Cierre Centralizado  
Alerón trasero, Faros Antiniebla  
Aire Acondicionado (Opc.)  
ABS y Airbag (Opc.)

## MICRA GX

Motor 16v - 55cv y 75cv  
Inyección Multipunto  
Elevavolantes Eléctrico, Cierre Centralizado  
Aire Acondicionado (Opc.)

## MICRA L

Motor 16v - 55cv  
Inyección Multipunto  
3 años de Garantía

**COVEAUTO S.L.**

**Exposición y Venta: Tel./Fax: 52 39 94 - Móvil. 908 83 83 05**  
**Taller: Tel./Fax 85 60 79 · Miguel Ordinas, 7 · STA. MARGALIDA**

**"COM AIXÍ  
L'AJUNTAMENT HA  
PAGAT 13.000 PTS/M  
EXCAVAT QUAN EN  
REALITAT EN COSTA  
6.700 PTS?"**

En aquest sentit l'Ajuntament s'ha gastat 7 milions en comprar manco de mitja quarterada, i allà s'han fet uns pous pels quals han pagat 13.000 pts. per metre lineal de perforació, pagant més d'allò que valen, ja que el PP ha obtingut un pressupost de la mateixa empresa que ha fet la feina a l'Ajuntament, amb les mateixes condicions (sondeig 75 m. de profunditat, incloent-hi perforació i col·locació de tubs d'uns 27 cm de diàmetre) a raó de 6.700 pts/m. Com és possible que per a una mateixa feina, feta per la mateixa empresa "Pozos Sa Pobla, S.L." l'Ajuntament hagi pagat 13.000 pts/m. quan només en val 6.700? Què ha passat, aquí, amb aquests doblers? L'Ajuntament va fer fer un pou de 58 metres de fondària, més un altre sondeig també de 58 metres, pagant en total 1.508.000 pts. Aquesta mateixa feina costa en realitat 777.200 pts. Perquè s'han pagades 730.800 pts. més d'allò que val? El PP té còpia de la factura (2/2/96) que pagà l'Ajuntament, així com també té el pressupost de la mateixa empresa (6/9/96). Voldrien saber el perquè d'aquest fet, ja que el Municipi de Santa Margalida, i sobretot Can Picafort, té el dret de saber que fan els polítics amb els seus doblers, cap on van i a que es dediquen. Esperem que l'equip de govern doni una explicació pública d'aquest fet.

També denuncia el PPI l'incompliment per part de l'Ajuntament dels articles 13/

<b>POZOS SA POBLA, S.L.</b> N.I.F. B 07182975 Edifici, 57 Teléfono 54 09 22 07420 SA POBLA (Mallorca)		PRESUPUESTO n.º 008 n.º Referencia _____ s.º Referencia _____ Sa Pobla a 6 de Septiembre de 1996
Lugar de entrega _____ Transporte _____ Días _____ Embalaje _____ CONDICIONES DE PAGO _____		Sr. ANDREAS KROCK STA. MARGALIDA Pas. Alemania 6473404736

Le presentamos n.º oferta de cuanto sigue, con nuestras condiciones generales de venta y las particulares que se c...

Por realización sondeo de 75m. de profundidad, incluyendo perforación y entubado de unos 27mm. de Ø a razón de 6.700,--pts/m.

502.500

\*\*\*\*\*

El importe del presente presupuesto asciende a la cantidad de Pts.502.500,-- (QUINIENTAS DOS MIL QUINIENTAS PESETAS).

-NO INCLUIDO I.V.A. CORRESPONDIENTE.

1995, 702/1995 i 63.C/1995 de 18 de Maig, de la Llei d'Administracions Públiques, referits, en línees generals, a que el projecte ha de ser subhastat en doblers, i l'Ajuntament ho fa amb solars; No hi ha partida pressupostària i la llei obliga a que n'hi hagi.

El PP considera que efectivament és prioritari que Can Picafort tenguí una aigua de bona qualitat, ara bé, havent-hi un concessionari, troben que s'ha d'arribar a un acord amb ell, que l'Ajuntament no està econòmicament en condicions de gastar tants de milions.

En un altre sentit i més breument es manifesten que la manera d'elegir la gent que va fer el padró, no era gens correcta, i que s'havia d'haver fet una oferta pública, tot i que la filla del president del PP del

Municipi hi fes feina, no els ha paregut bé així com s'ha triat la gent, i troben que Can Picafort, en aquest sentit, ha quedat discriminat.

Creuen també que el programa de festes de Can Picafort s'hauria d'haver fet en bilingüe, per no discriminar la gent de fora, i que s'hauria d'haver fet publicitat amb pòsters sobre els focs artificials als hotels, així com se fa per la Beata.

Així estan les coses, i com veis, cadascú diu allò que ha de dir. Una cosa és clara: la il·legalitat és sempre present en política, hi hagi qui hi hagi. I aquí estarem noltros, per, almanco, denunciar-la, encara que sapiguem que hi ha molts de pocavergonyes amollats, tant d'un vent com de s'altre.

SER LIDER NO ES CASI NUNCA UNA CASUALIDAD



**LIMPIEZAS**

**M. Ruiz®**

**PRESUPUESTOS  
SIN COMPROMISO**

LIMPIEZA DE CRISTALES, MOQUETAS,  
ALFOMBRAS, COMUNIDADES,  
DISCOTECAS, OBRAS, CHALETS,  
HOTELES, ETC...

PULIDO, ABRILLANTADO Y  
VITRIFICADO DE SUELOS,  
TRATADO DE BARRO Y CERAMICA,  
DESINSECTACION

**EXTRACCIONES DE HUMOS Y FILTROS**

Son Servera  
Cala Millor  
☎ 586144

El Arenal  
☎ 441431

Can Picafort  
☎ 851274

Manacor  
☎ 844990

Inca  
☎ 880016

Fax: 813409





BAL. - 082

VUELOS DE: **AIR EUROPA - Spanair**

# VUELOS FIN TEMPORADA

**ii SUPER PRECIOS ii**

## DESCUENTO

EN ***Flebasa***

**TRASMEDITERRANEA**

## VUELOS INTERNACIONALES ALEMANIA Y REINO UNIDO

**ii OFERTAS ESPECIALES !!**



ii A PARTIR DE NOVIEMBRE SON TUS VACACIONES !!  
DISPONEMOS DE OFERTAS PARA CUALQUIER  
VIAJE: CUBA, BRASIL, SANTO DOMINGO, CANCUN,  
ISLA MARGARITA, ETC.

LES RECORDAMOS QUE PORT AVENTURA  
CIERRA EL 30 DE OCTUBRE,  
ÚLTIMAS OPORTUNIDADES PARA DISFRUTARLO



AGENTE ACREDITADO

INTERNATIONAL AIR  
TRANSPORT ASSOCIATION

**PASEO COLON, 112-B - TELS. 85 00 26 - 85 00 65 - FAX. 85 10 69  
07458 - CAN PICAFORT - MALLORCA**

**AUTOS DRACH, S.A.**

CTRA. PALMA, KM. 48

07500 MANACOR - TEL. 55 13 58

**NOTIFICA:**

Para todo lo referente a la marca FORD, pueden dirigirse a:

**"TALLERES MIGUEL SALVA" C/. Miguel Ordinas, 20**

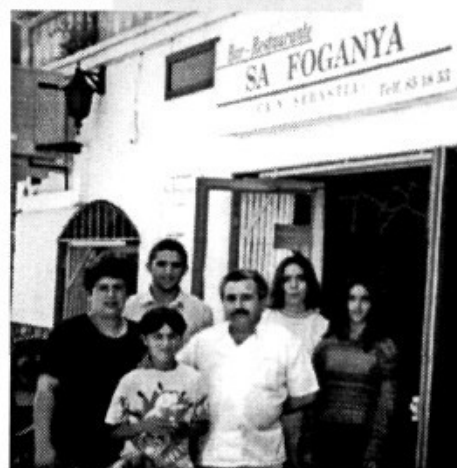
07450 Santa Margalida - Tel. 523275

*Autos Drach, S.A.***Nuevo  
Ford  
Fiesta****BAR - RESTAURANTE****Sa Foganya****Ca'n Sebastià****MENU DIARIO****De Lunes a Sábado: 800 pts.****Domingos, MENU ESPECIAL: 1.475 pts.****ESPECIALIDADES EN COCINA MALLORQUINA**

Arroz Brut

Paletilla de Cordero

Lomo con Col

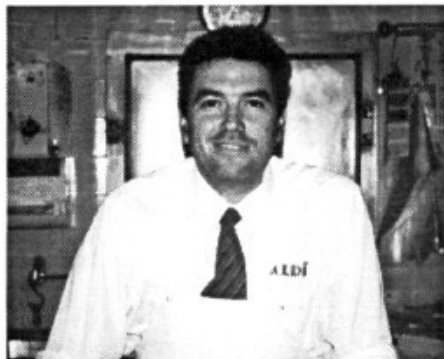
**COMIDAS PARA LLEVAR POR ENCARGO****COMIDAS COMPAÑERISMO****COMUNIONES Y BAUTIZOS****LOCAL  
CLIMATIZADO****ABIERTO TODO  
EL AÑO****Lunes y Martes por  
la tarde cerrado****Información y Reservas al Tel. 85 18 53****C/. Jaime III, 63 · Ca'n Picafort**



## ENTREVISTA/ENCUESTA

## ¿Qué opinan de la temporada?

Como ya anuncian las lluvias, la temporada turística del 96 está llegando a su fin. Hemos querido saber la opinión de algunos de nuestros comerciantes afincados en Can Picafort, respecto a la presente temporada.



## Pedro Más Carbonell

Regenta el Supermercado Aldi, de la Avenida Suiza, desde hace 12 años

**PREGUNTA.** ¿Qué impresión global tienes de ésta temporada?

**RESPUESTA.** Hombre! ha sido una temporada parecida a las anteriores, pero un poco más baja en referencia al poder adquisitivo de los extranjeros, y como estos turistas, traen menos dinero, la gente que vive en Can Picafort, lo ha notado y ha gastado un poco menos.

**P. ¿Qué tipo de turismo nos visita más, juventud, familias?**

**R.** Esto depende de la época, según las ofertas que hacen los hoteleros, los meses de julio y agosto, son los meses en los que hay más juventud, y el resto mayo, junio, septiembre y Octubre, en los cuales los niños suelen viajar gratis, son meses más de familia.

**P. ¿Qué tipos de productos demandan más los turistas?**

**R.** Sobre todo la bebida, la gente joven demanda sobre todo tabaco y alcohol, la gente mayor compran comida.

**P. ¿Cómo clasificarías el poder adquisitivo de nuestros turistas, bajo-medio-alto?**

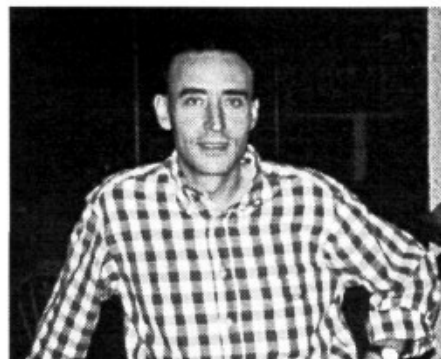
**R.** Lo considero de mediano, mediano-bajo.

**P. Esta temporada, en comparación con anteriores ¿Cómo la consideras?**

**R.** Bastante más baja que otros años, entr un 8 y un 9 por ciento más baja.

**P. ¿Qué nota le pondrías a la infraestructura turística que tenemos hoy por hoy en Can Picafort?**

**R.** Un 7 o un 8, tenemos una buena playa y a los turistas les ofrecemos lo que piden.



## Miguel Fontclara

Trabaja con su hermano que regenta las Cafeterías MIAMI-1, MIAMI-2 y BLAU BLUE sitas en el paseo Ingeniero Garau.

**PREGUNTA.** ¿Qué impresión global tienes de ésta temporada?

**RESPUESTA.** Ha sido una temporada mediana, más tirando a lo malo que a lo bueno. No ha sido como los otros años.

**P. ¿Qué tipo de turismo nos visita más, juventud, familias?**

**R.** Gente mayor y familiar con muchos niños.

**P. ¿Y la juventud que teníamos?**

**R.** No vienen y cada año menos.

**P. ¿Qué tipos de productos demandan más los turistas?**

**R.** Hombre! De todo un poco, aunque lo que nosotros vendemos más, cerveza alemana y cócteles, y a la hora de comer, no piden mucho la carta suelen pedir las ofertas diarias y menus que ofertamos.

**P. ¿Cómo clasificarías el poder adquisitivo de nuestros turistas, bajo-medio-alto?**

**R.** Tirando a bajo.

**P. Esta temporada, en comparación con anteriores ¿Cómo la consideras?**

**R.** Muy mala, el año pasado, el anterior y otros había sido mucho mejor.

**P. ¿Qué nota le pondrías a la infraestructura turística que tenemos hoy por hoy en Can Picafort?**

**R.** Can Picafort, está muy bien, los negocios limpios, han reformado hoteles. Lo que pasa que la gente que viene aquí es turismo baratero.



**Centre  
Assessorament  
Empresarial**

José Trías, 11-1º · 07450 - Can Picafort  
Tel. 85 08 46 · Fax 85 18 10



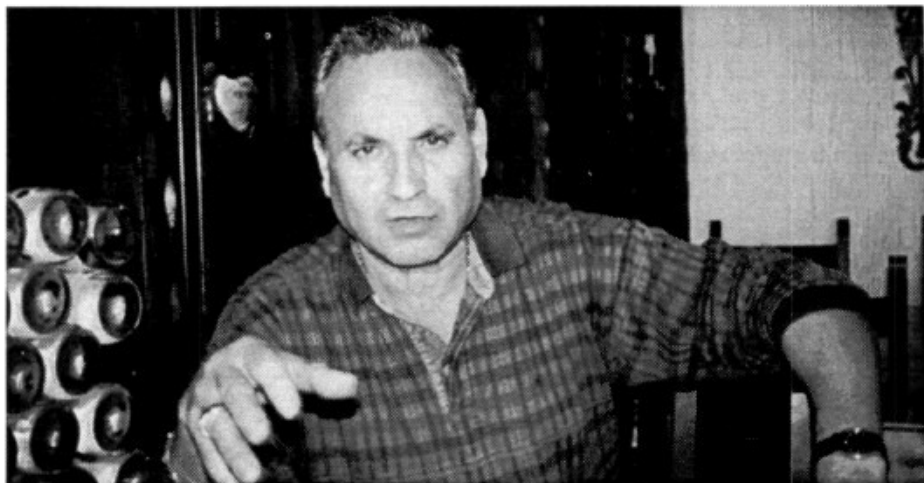
**BAILE DE  
SALON  
TODOS LOS  
VIERNES  
Y SABADOS**

Y si lo desea, puede cenar con nosotros a la carta o con nuestro exquisito MENU ESPECIAL por 1.500 Pts.

**GRANDES SALONES CLIMATIZADOS PARA BODAS, COMUNIONES Y TODA CLASE DE CONVENCIONES**

Ctra. Can Picafort - Pto. Alcudia, Km. 26'300 - Tels. (971) 89 03 50 / 55  
PLAYAS DE MURO - BAHIA DE ALCUDIA - MALLORCA

## ENTREVISTA/ENCUESTA



Rafael Nuñez Fernández

Es propietario del Restaurante RAPHA'S de la Avenida Diagonal de Son Bauló, mesón que regenta hace 8 años.

**PREGUNTA.** ¿Qué impresión global tienes de ésta temporada?

**RESPUESTA.** La temporada de este año ha sido bastante mala, comparada con la de otros años yo creo que hasta un 30 o 40 por ciento inferior.

**P.** ¿Qué tipo de turismo nos visita más, juventud, familias?

**R.** El turismo que viene a Can Picafort es bastante mayor, sobretodo este año, normalmente en agosto viene gente joven, este año solo ha venido gente mayor. La gente que viene aquí es familiar... familiar con mucho crío pequeño.

**P.** ¿Y la juventud que teníamos?

**R.** Aquí en Can Picafort, la gente joven no tiene vida, yo te hablo de Son Bauló, que aquí a veces vienen jóvenes equivocados que no saben a donde vienen y se van. Ir al centro de Can Picafort en taxi, para

esta gente con un bajo poder adquisitivo, es caro. Concretamente en Son Bauló la gente joven no viene, porque no hay, tenemos dos discotecas o tres, pero no hay lugares en Can Picafort, para que la juventud pueda disfrutar. Can Picafort, tal y como esta montado aquí es para gente mayor o gente que venga a tomar el sol, sencillamente.

**P.** ¿Cómo clasificarías el poder adquisitivo de nuestros turistas, bajo-medio-alto?

Más bien bajo, muy bajo. Mira! Hay una cosa que es curiosa. Clientes que yo he tenido de este año, no hay ni uno, ni uno, que haya comido bien, vienen comen algo de oferta, se van y no vuelven, y no es que sea caro pues tengo los mismos precios del año pasado. Lo que si tengo claro, clientes de otros años que antes estaban en los

hoteles de aquí enfrente, prefieren ir a Alcúdia, Cala Rajada, Cala Millor y vienen un día a verme a comer pescado o carne, esa gente es la que se nos ha ido de Can Picafort.

**P.** ¿Porqué crees que tenemos éste tipo de turismo?

**R.** Hay demasiadas camas, después, los Touroperadores hacen lo que les da la gana, aquí mandan la gente que quieren. Hay que partir de la base que la isla se vende, entonces los hoteles dicen que traen a la gente, y yo no lo creo así. La gente la mandan los TTOO, no los hoteleros. Si los hoteleros trajeran a los turistas, traerían a otro tipo de gente, no la que viene en estos momentos. A ellos les va bien, pero a nosotros, la oferta complementaria, nos va mal. Bajo mi punto de vista, los del sector, nos deberíamos reunir, porque como esto siga así, Can Picafort y Mallorca se va a quedar desierta, solo habrá hoteles. Yo tengo la suerte de tener clientes españoles, que son los que valen. Los hoteles, aparte de la media pensión, por las tardes les dan comida, por las noches espectáculos, no quieren que los turistas salgan de los hoteles. A parte, algunos hoteles alquilan apartamentos en el exterior del hotel y les hacen ir a comer al hotel.

**P.** Esta temporada, en comparación con anteriores ¿Cómo la consideras?

**R.** Como te he dicho antes, un 30 o 40 por ciento inferior a la anterior, y mucho más que el año 94, que fue un año muy bueno. Y como sigamos a este nivel, el año que viene será peor.

**P.** ¿Qué nota le pondrías a la infraestructura turística que tenemos hoy por hoy en Can Picafort?

Can Picafort, para el turismo que viene está super bien, ojo! Para el turismo que viene. Aunque la pregunta es ¿Nos conviene ese turismo? Yo digo NO. Se debe-

*Gelato Italiano*



PASSEIG COLÓN, 137  
07458 CAN PICAFORT  
TEL. 85 17 76



**TAPAS - COMIDAS  
BOCADILLOS**

Plza. Ingeniero Gabriel Roca  
07458 - Ca'n Picafort  
Tel. 85 15 02



**"la Caixa"**  
CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS  
DE BARCELONA

Avd. José Trías, 16  
Tel. 85 00 30  
Ca'n Picafort



ría cambiar la imagen de Can Picafort, para que viniera gente mejor. Tenemos unas playas que son preciosas. Que se reformen más hoteles para hacer subir la calidad de la zona en general.

**P. ¿Qué crees que le falta a Can Picafort para poder aumentar esa calidad en los turistas?**

R. En Can Picafort es muy difícil, pues hay muchos hoteles. Y hay turistas que con el tipo de gente que tenemos ahora, no vendrían. Concretamente yo tengo clientes, que están en algún hotel de por aquí, y ver "las burradas" que hacen los clientes de estos hoteles, que echan toda la comida en un plato, que se la llevan a escondidas de los bufetes, que en la mayoría de Bufetes de Can Picafort, se haya tenido que poner un letrero indicando a los clientes que "está prohibido sacar comida del comedor", pues estos clientes si pueden pagar un poco más se van a otras zonas con mejor calidad turística y hotelera. Después la playa de Son Bauló está un poco descuidada, el torrente está sucio. Yo haría una especie de avenida en el torrente, conservando el cauce natural del mismo, y en el mismo promovería actividades culturales, conciertos de música etc., y aún yendo más lejos trataría en Son Real de hacer un Golf. Y sobretodo que el ayuntamiento hiciera un polideportivo, pero bien hecho, canchas de tenis, baloncesto, etc..., para promover las actividades deportivas, al igual que en el mes de abril nos visita el cicloturismo.

## INSTANTÁNEAS



*Los MoviLíneros de Can Picafort, ya pueden estar bien tranquilos, pues en el hotel Tonga Sol sirve de base para este nuevo repetidor instalado por telefónica*



*SIN COMENTARIO*



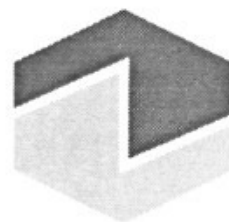
Laboratorio fotográfico

**¡NO COMPRE SU CARRETE!**

**NOSOTROS LE REGALAMOS UN CARRETE POR CADA REVELADO**

**AHORA** ya puede tener sus ampliaciones desde 15x20, 20x25, 20x30, 30x40 y revelados en Color y Blanco y Negro en 1 Hora

AHORA EN ALCUDIA · PLAZA CARLOS V, nº 2 · Tel. 54 61 56



**LIMPIEZAS URBANAS  
DE MALLORCA, S.A.**

OFICINAS:

Ctra. Ca'n Picafort, s/n  
Tels. 52 30 07 - 52 35 92  
Fax: 52 36 23

DOMICILIO SOCIAL:

C/. Juan Monjo March, 42  
07450 - Sta. Margalida

# RENAULT. Ocasión

## Ofertas ESPECIALES de Octubre

Marca	Pesetas
Renault Twingo, A/A, PM-BW	995.000
Renault Clio ds, 3p, PM-BK	995.000
Renault Clio ds, 5p, PM-CD	1.450.000
Renault 21 TXE, A/A, PM-AT	695.000
Renault 19 TR, PM-AX	650.000

Citröen Xantia 1.9 D, A/A, PM-BV 2.100.000

Opel Kaddet GSI, PM-AL 575.000  
Opel Corsa 1.4, 5p, A/A, PM-CD 1.475.000

### Vehículos KM "0"

Renault Mégane Diesel  
Aire Acondicionado, PM-CJ  
**2.050.000**

### Vehículos Comerciales

R. Expres Furgón, PM-BG 750.000  
R. Expres 1.6 Diesel C, PM-AY 775.000

**Ofertas especiales vehículos de 6 meses  
modelos TWINGO y CLIO  
30 meses de garantía**



### José Pastor Gayá S.A.

Ctra. Artá-Alcudia, N. 54 - Tel: 85 21 21 - Ca'n Picafort  
Juan Ordinas, 19 - Tel: 52 34 19 - Sta. Margalida  
Polígono Industrial - Tel. 55 46 11 - Manacor







## MOVIDA DEL PP EN CAN PICAFORT

El pasado martes, 15 de Octubre, las fuerzas vivas del PP en Sta. Margarita, Can Picafort y Son Serra, reunieron en el Hotel Janeiro cerca de doscientas personas. Invitadas a una Cena-Bufferet, a la que asistió la cúpula del PP autonómico, incluyendo al mismo presidente de la CAIB, Jaume Matas, así como al Alcalde-Senador de Sa Pobla, Jaume Font y el Presidente del partido Joan Verger.

La mayoría de las personas asistentes eran afiliados o simpatizantes del partido, comerciantes y un número menor de invi-

tados, asistía también el edil del GIP (Grup Independent Picaforter) Melchor Salas. Hizo la presentación Francisco Font, presidente de la recién creada Asociación de Comerciantes de Can Picafort, con unas breves palabras con las que dijo "que los comerciantes de Can Picafort, estaban muy enfadados con el actual equipo de gobierno municipal, por la poca sensibilidad demostrada en relación a la remodelación de la circulación y la implantación de la ORA, por el contrario, si contaron con la ayuda del PP, por ello habían decidido dar

su apoyo a esta formación política y a su proyecto. El Presidente MATAS, en unas breves palabras pidió a los presentes todo el apoyo posible a estas personas y a su proyecto en beneficio de todos, una vez terminado de hablar y cenar se despidió de los asistentes para regresar a la Ciudad.

El siguiente en hablar fue Antonio del Olmo, que dijo en tono conciliador "que la gente que comparte su programa debía de salvar diferencias de núcleo y de distancia y no poner barreras para en el futuro trabajar todos juntos y poder llegar a conseguir la mayoría necesaria para gobernar en el Ayuntamiento del Municipio".

Por último habló el actual presidente del PP Balear, el Sr. Juan Verger diciendo: "que era importante que se formara un equipo fuerte y una mayoría, para así, desde la dirección del partido y del gobierno de la CAIB poder darles todo el apoyo a que hubiere menester".

Poco más dio de sí el evento, aparte de degustar unas viandas muy bien elaboradas, el acto fue breve, no hubo preguntas y obviamente tampoco respuestas, fue un acto con grandes titulares pero sin letra pequeña, ahora a esperar acontecimientos que seguro que los habrá.

## REPORTER DOS

*Momento de diferentes intervenciones.*

*Izquierda: Melsion Salas. Centro Jaume Font. Derecha: Antonio del Olmo*



**Muebles Payeras**



Muebles todos los estilos  
Muebles a medida  
Muebles cocina  
Cortinajes - Tapicería  
Alfombras - Lámparas

**Electrodomésticos**  
Su establecimiento  
"expert" en  
Ca'n Picafort

Plaça de la Vila, 15  
Tel. 52 30 79 - Fax: 52 30 34  
SANTA MARGALIDA

Via Suiza, 60  
Frente gasolinera  
Tel. 85 10 97  
CA'N PICAFORT

**Sant'emo**  
HELADOS ITALIANOS

Edificio APARTHOTEL PICAFORT BEACH  
Paseo Antonio Garau (Frente playa)  
Tel. 85 00 28  
CA'N PICAFORT · MALLORCA

## ENTREVISTA/REPORTATGE



## MARIA FERRIOL : "SOM UNA APASSIONADA DE LA MEVA FEINA".

NA MARIA ÉS LA NOVA ASSISTENT SOCIAL .

MATEU FERRER

Des de dia 5 d' Agost d'enguany tenim entre noltros una al·leta guapa , xalesta , simpàtica a més no poder, atenta , inquieta , activa , benèvola , emprenedora , i , sobretot , com ella mateixa diu , "apassionada per la seva feina" . És na Maria Ferriol Mas , de ciutat de Mallorca , qui , després de fer feina a la Mancomunitat des Pla de Mallorca i ajudant a la clínica Capistrano per a la rehabilitació d' alcohòlics , ha passat al nostre Municipi ocupant els càrrecs d' assistenta social . Llegiu que mos contà .

**Maria , com accedires a aquest lloc de feina ?**

Primer de tot , perquè m' interessava canviar , ja que jo feia feina amb altres sectors de població , i volia conèixer la problemàtica de les zones costaneres ( toxicomanies , famílies problemàtiques ... ) Vaig saber que l' Ajuntament de Santa Margalida ( mitjançant el BOCAIB de 28 - Març ) convocava una plaça d' assistent social , vaig estudiar al concurs - oposició i vaig aconseguir-la .

**Quina és la teva impressió general del nostre Municipi ?**

Jo diferenciaria Santa Margalida de Ca'n Picafort . Tots dos són , efectivament , un sol nucli , però amb problemes diferents .

Així , tenim que Santa Margalida presenta problemes de : Tercera Edat , minusvàlids i de família ( en darrer terme ) , mentre Ca'n Picafort allò que més té és problemes socials de família . Aquest fet , aquesta diversitat dins un mateix poble , fa la meva feina més interessant .

**Molta gent se queixa de perquè si els problemes es concentren a Ca'n Picafort , passes més temps a Santa Margalida .**

Matisem això . Jo faig feina de dilluns a divendres 40 hores setmanals distribuïdes de la següent manera : Tots els dies de 8 a 15 h. a l' Ajuntament de Santa Margalida . Els dimarts dematí a les Oficines Municipals de Ca'n Picafort . Els dimecres dematí de les 9 a les 10:30 a l' escola Vora Mar i l' horabaixa de 18 a 20 h. a les Oficines . per a poder atendre s' ha de demanar cita prèvia .

**CA'N PICAFORT I SANTA MARGALIDA SÓN EL MATEIX POBLE , PERÒ AMB PROBLEMÀTIQUES SOCIALS MOLT DIFERENTS .**

## FIAT BRAVO O FIAT BRAVA. LA ELECCION "COCHE DEL AÑO EN EUROPA"



# 1.952.000

IVA y promoción incluidos, no acumulable a otras ofertas



**EQUIPAMIENTO SX:** DIRECCION ASISTIDA, SISTEMA ANTIINCENDIOS, FPS, ELEVALUNAS ELECTRICOS, CERRADURA CENTRALIZADA, VOLANTE Y ASIENTO REGULABLE EN ALTURA, ANTIROBO ELECTRONICO, RADIOCASSETE.

**OPCIONES:** AIRE ACONDICIONADO, ABS, DOBLE AIRBAG

**AUTOS** MoREY Rosello

SANTA MARGALIDA  
C/. Industria, 1 Tel. 52 36 70

**FIAT**

El fet que jo sigui més temps a l' Ajuntament de Santa Margalida no vol dir res , perquè en comparació jo tenc més hores d' atenció al públic a Ca'n Picafort que no a Santa Margalida .

### Explica-mos un poc més això .

Si , mira , jo atenc en total 10 hores i mitja a Ca'n Picafort i només 5 a Santa Margalida . Quan dic "atenc" vull dir que estic disponible al públic . Has de comprendre que jo he de mester un despatx on tenir el meu ordinador , el meu pla de feina , preparar les entrevistes ... amb una paraula , fer-hi feina . I el tenc a l' Ajuntament perquè de moment a les Oficines Municipals no hi ha lloc . Que jo entre setmana sigui més a Santa Margalida no vol dir que jo atengui sempre al públic . I una altra cosa : si hi ha visites a domicili , a Ca'n Picafort en faig el triple a Santa Margalida .

### Quina és la resposta que t' ha donat l' Ajuntament ?

L' actual equip de govern està molt sensibilitzat amb el tema social . El Municipi de Santa Margalida té tot un seguit de recursos als que s' ha de treure el màxim profit , per això jo he fet un pla d' acció amb previsió a llarg plaç . Què vull dir amb això ? Que puc anar resolent les problemàtiques del dia a dia , però amb això no canvis la realitat . Jo vull fer una planificació amb vistes a canviar la realitat social . Per exemple , a Ca'n Picafort és totalment necessari fer un pla de vivenda . És prioritat . Per això , juntament amb l' Ajuntament estam fent feina amb col·laboració amb :

L' Equip de promoció de la salut . L' IBAVI , per temes de vivenda . Equips puntuals per : serveis d' infància , serveis de família , inserció laboral

I amb el Consell Insular , que és l' organisme amb les competències en matèria social .

### Com defineixes els Serveis Socials ?

Te diré que els Serveis Socials no són només per resoldre problemes puntuals com donar menjar , roba , beques .

NO ÉS VERA QUE ESTIGUI POQUES HORES A CA'N  
PICAFORT .

Atenc més temps aquí que a Santa Margalida .

Tots som iguals , tots tenim dret a acollir uns serveis socials . No feim feina només per a gent necessitada , sinó per a tothom , des d' un jove que vol demanar l' Objecció fins a una persona que té una multiproblemàtica .

Els recursos són públics . Jo me sent obligada a que si hi ha un

duro se li ha de treure el màxim profit , la rendibilitat més elevada .

### Quins són els projectes que teniu en marxa ?

Són diversos :

\*Serveis d' informació , orientació i assessorament . És un pla concertat d' atenció directa amb el públic . Compta amb una assistenta contractada a jornada completa i una auxiliar administrativa amb 12 hores i mitja setmanals .

A CA'N PICAFORT ÉS PRIORITAT FER UN PLA DE VIVENDES .

\*Servei d' ajuda a domicili . Hi ha dues treballadores familiars contractades a jornada completa . La seva feina és anar als domicilis atenent les mancances per donar suport .

\*Servei de menjador i bugaderia i planxa . Són subprojectes dins el servei a domicili . Hi tenim dues treballadores : una cuinera a jornada completa i una auxiliar de cuina mitja jornada .

\*Projecte de Treball amb suport , dins el projecte de minusvalies . Se fa amb col·laboració amb el Consell Insular de Mallorca , i el seu objectiu és que els minusvàlids puguin accedir al món laboral . Hi tenim tres persones amb contracte laboral indefinit i jornada completa . Dues fan feina a recepció i telefonia ( i part d' administració ) , i l' altra fa tasques de neteja i manteniment .

S' ha d' agrair al Consell Insular de Mallorca que ens hagi deixat una preparadora laboral , de la qui estam molt agraïts .

En quant als recursos materials , disposem :

d' un despatx informatitzat , un cotxe .

No t' he dit abans que també tenim el projecte d' objecció . El nostre Ajuntament sol·licità que venguessin objectors dins Serveis Socials i Protecció Civil . Fins ara n' hem tingut 3 i dia 24 d' octubre se n' incorporen dos més

TENC BEN CLAR QUE ELS DOBLERS PÚBLICS SÓN DE  
TOTS , I S' HAN D' APROFITAR ADEQUADAMENT .

### Vols afegir qualche cosa més ?

Simplement dir que si se vol se pot fer molta feina , amb un professional motivat i el suport de l' Ajuntament , que , repetesc , en aquest moment hi és , podem avançar mol . Jo som una apassionada de la meua feina , i en el treball procur no només conèixer i descobrir als altres , sinó començar per mi mateixa .

## FERRETERIA & DROGUERIA



ISABEL GARAU, 27-B  
TEL. 85 05 24  
CA'N PICAFORT

PLAÇA DE S'ABEURADOR, 10  
TEL-FAX: 52 34 75  
SANTA MARGALIDA

## TOT VIDRE



ACRISTALAMIENTOS  
Y  
DECORACION

Tel. 85 05 30 - Fax: 85 25 05

Ran de Mar, 20-A  
07458 - CA'N PICAFORT (Mallorca)

## CENTRO DE EDUCACION INFANTIL EL RECREO



C/. Ran de Mar, 18  
Tel. 85 14 68



## INFORMACIÓ REFERNET ALS OBJECTORS

Nombre d'objectors a l'Ajuntament en data 10 d'octubre de 1996 : 3

Tasques que realitzen :

1 objector assignat al Jutjat de Pau de la localitat .

2 objectors que durant l'estiu s'han dedicat a les tasques de vigilància de les platges del municipi , recolzant la tasca de la policia municipal i tasques de neteja en col·laboració amb les dues persones contractades per aquestes feines i a càrrec del departament de serveis socials .

Una vegada acabat l'estiu aquests objectors han passat a realitzar tasques de suport als serveis socials municipals :

acompanyaments de usuaris ( metges , tràmits i gestions fora del municipi ... )

preparació del material de creu roja per a repartir

repartiment del menja de creu roja

recollida de les receptes del usuaris del SAD

entrega de les receptes al centre sanitari

recollida de les receptes ja fetes

recollida de la medicació a la apotecaria

entrega dels medicaments al domicili dels usuaris

recollida de panyals al centre sanitari

entrega de panyals al domicili dels usuaris

Les recollides i entregues de receptes i panyals és fan amb una periodicitat quinzenal , si bé es té previst que a partir del proper mes de novembre la periodicitat serà mensual .

tràmits i gestions pròpies dels serveis socials que no és poden fer per correu ( INSS , conselleria de transports , residències ... )

suport en l'organització dels expedients

durant tot el mes de setembre i fins a la data , s'ha destinat un objector diàriament amb horari de demati , a l'institut , per tal d'ajudar en les tasques d'organització d'aules

organització del ropero municipal

entrega de citacions als domicilis dels usuaris

entrega de gestions ja fetes al domicili dels usuaris ( llibres de família , ... )

durant la baixa per malaltia de la persona que reparteix el dinar , foren els objectors els qui s'encarregaran del repartiment domiciliari del menjar i posterior recollida de les palanganes al menjador

Previsions :

Es va comunicar al departament de serveis socials que el proper dia 24 del present mes , s'incorporaran per realitzar l'objecció dos nous objectors , amb els quals ja s'ha mantingut un primer contacte .

La regiduria de cultura , amb col·laboració amb serveis socials , té previst cobrir unes hores al polisportiu municipal a través d'objectors ( cal concretar horaris , nombre d'objectors , tasques )



### Tres razones para elegirnos



No siga buscando números de teléfono

Basta recordar el **85 11 23**

Tel. móvil 908 53 47 61



Resolución de cualquier avería por medio de profesionales cualificados



Servicio de atención al cliente en **24 horas**

- |                                    |  |                                       |
|------------------------------------|--|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Encargos  | <input type="checkbox"/> Yeseros       | <input type="checkbox"/> Asesores     |
| <input type="checkbox"/> Pintores  | <input type="checkbox"/> Electricistas | <input type="checkbox"/> Reparaciones |
| <input type="checkbox"/> Albañiles | <input type="checkbox"/> Fontaneros    | diversas, etc...                      |

## DISBALMU, S.L.

### MIMBRERIA MARRATXI

- FABRICACION  
Y DISTRIBUCION DE  
MOBILIARIO, CAÑA, MIMBRE  
MADERA, TAPICERIA Y CORTINAJES.

**PRESUPUESTOS  
SIN COMPROMISO**



ANUNCIAMOS NUESTRA NUEVA  
DIRECCION Y TELEFONOS:

C/. Teixidors s/n, nave B7  
Polígono Marratxí - MARRATXI  
Tel: 60 41 77 - Fax: 60 41 78  
Móvil 908 63 68 27

CAN PICA FORT  
TEL. 85 21 24

## INFORMACIÓ

### A tots els joves entre 17 i 19 anys

Ens adreçam a tu per informar-te que l' article 30.2 de la Constitució Espanyola estableix que la llei fixarà les obligacions militars dels espanyols i regularà, amb les degudes garanties, l' objecció de consciència, així com les altres causes d' exempció del servei militar obligatori, podent imposar, si s' escau, una prestació social substitutòria.

Aquest manament constitucional ha estat desenvolupat mitjançant la llei 48 / 1984 de 26 de desembre i el posterior Reial Decret 266 / 1995 pel que s' aprova el reglament de l' objecció de consciència i de la prestació social substitutòria.

La llei a la fem referència estableix que els espanyols que siguin declarats objectors, estaran exempts del servei militar i quedaran obligats a realitzar una prestació social substitutòria, consistent en activitats d' utilitat pública que no requereixin la utilització d' armes. Al mateix temps la llei elimina tota discriminació entre els que volen fer el servei militar i els objectors.

EN RESUM PODEM DIR QUE L' OBJECCIÓ ÉS UN DRET RECONEGUT I LEGISLAT QUE ET DÓNA LA POSSIBILITAT DE NO FER EL SERVEI MILITAR PER MOTIUS DE CONSCIÈNCIA.

Si vols més informació de on, quan i com sol·licitar la condició d' objector, o d' altres qüestions adreçat al departament de serveis socials de l' Ajuntament.

Miquel Cifre Ferrer  
Batlle.

Maria Monjo Fornés.  
Regidora de serveis socials.

## RELACIÓ DE BEQUES ANY 1996

### CA' N PICAFORT

Beques sol·licitades .....	11
Número de nens pels que es sol·licita la beca .....	24
Número de beques denegades.....	1
Número de beques concedides .....	10
Percentatge concedit .....	1 .....50%
.....	9 ..... 100%

Objecte de concessió de les beques ..... llibres i material d' educació especial

Total concedit ..... 256.152 .- ptes.

Total pagat..... 194.662 .- ptes.

Pendent de pago ..... 61.490 .- ptes.

NOTA : Manca valorar amb l' APA un material especial de tres nens, i després comunicar-ho a la regidora.

TOTAL CONCEDIT EN BEQUES ANY 96 MUNICIPI DE SANTA MARGALIDA 411. 845 .- ptes.

## NISSAN ALMERA desde 1.798.000



Garantía total  
3 años, o  
100.000 km  
y 6 años  
anticorrosión

**Versiones 3 y 5 puertas, motores 1.4 16v, 1.6 16v y 2.0 Diesel de 75 cv**

- Dirección Asistida
- Cuentarevoluciones
- Retrovisores Eléctricos
- Elevalunas Eléctrico
- Airbag de Serie
- 3 años de Garantía. Equipamiento de serie en toda la gama
- Cierre Centralizado
- Suspensión Multi-link

**Si pruebas el ALMERA entenderás por qué algunos no querían que lo vieras**

**COVEAUTO S.L.**

Exposición y Venta: Tel./Fax: 52 39 94 - Móvil. 908 83 83 05  
Taller: Tel./Fax 85 60 79 · Miguel Ordinas, 7 · STA. MARGALIDA

## INFORMACIÓ

### CLUB D'ESPLAI: Obrim altra vegada les portes.

L'Esplai a Mallorca té una llarga tradició i un èxit fora mida gràcies a l'experiència que la gent que hi fa feina ha aconseguit a través d'aquests anys. Molta gent se pensa que l'Esplai només és fer passar el temps als al·lots i jugar amb ells. Res més alluny de la realitat; l'Esplai suposa tota una experiència pedagògica, que implica un ensenyament a tots els seus integrants, basada, principalment:

- en l'aspecte educatiu, oferir una alternativa a les aules.
- socialment, ensenyar a conviure en grup, en comunitat, amb tot allò que això implica: convivència, companyerisme, joc comú, compartir...

- intel·lectualment es pretén que el nin o nina desenvolupi les seves qualitats com a persona, amb capacitat per afrontar la realitat social de manera crítica i reflexiva.

- s'ensenyar també a l'infant a estimar i respectar allò que és patrimoni de la humanitat: la Natura.

- I s'intenta la protecció i recuperació de la nostra llengua, com a eina fonamental per a la comunicació.

Aquests són els principis més o manco i la línia de treball que segueix l'Esplai.

A Can Picafort tenim un Club d'Esplai, i aquests dies tots els al·lots i al·lotes que vulguin poden apuntar-se. Així s'ha de fer:

#### GRUP A

Edat: de 4 a 11 anys.  
Dia: tots els divendres  
Hora: de 16:30 a 17:30  
Lloc: a determinar

#### GRUP B

Edat: de 12 a 16 anys  
Dia: tots els divendres  
Hora: de 18:30 a 19:30  
Lloc: a determinar.

Si vos voleu fer socis, només heu de pagar 1000 pessetes en tot l'any, i tendreu un carnet i dret a:

- \* excursions
- \* activitats
- \* tallers
- \* festes

\* i moltes coses més!

A més enguany teniu la possibilitat de participar en un curset que sens dubte serà molt interessant. Es tracta d'un TALLER DE TEATRE, al qual poden anar-hi tots aquells nins i nines que:

- tinguin entre 4 i 16 anys
- estiguin lliures tots els divendres
- una horeta (de 17'30 a 18'30)
- en un local encara per determinar.

Si ja sou socis del Club d'Esplai, podeu participar-hi de franc, sense que vos costi res. Ara bé, si sou socis i vos voleu apuntar, només heu de pagar 500 pessetes en tot l'any.

Com podeu veure les activitats són molt diverses. L'Esplai és el millor lloc per a què els nins i nines juguin, aprenguin i s'ho passin d'allò més bé.

Per apuntar-vos, podeu anar tots els dimarts i dijous de les 16'30 a les 17'30 h. a l'Escola Vella (aula d'adults) al carrer Via França (darrera l'antic quarter de la Guardia Civil) nº 39.

Més endavant es farà una reunió per informar amb detall als pares.

No espereu més, apunteu-vos a l'Esplai!!!



**SKALL**  
DISCO  
CA'N PICAFORT

**UNA  
NUEVA ERA  
EN LAS NOCHES  
DE LA BAHIA**

### GRUAS BARCELÓ

Servicio 24 horas

**Domingos y Festivos  
incluidos**



### DESGUACE DE VEHICULOS

**C/. S'Abellar, 2 - 07450 Sta. Margalida**  
**Tel. Mòvil 908 53 24 53 - Tel. 52 34 68**

### ABIERTO SABADOS Y DOMINGOS

#### FERRETERIA

-Menaje  
-Servicio en general para la hostelería  
-Artículos jardín y piscina



#### DROGUERIA

Productos de limpieza  
Almacen de plásticos  
Muebles de terraza y jardín

### DISTRIBUIDOR PINTURAS BRUGUER

**Distribuidora LLOMGAR, C.B.**

Via Pollentia, 45-B  
07400 - ALCUDIA (Mallorca)

C.I.F.: E-07-106040  
Tel. 54 51 64/65 FAX: 54 86 24





## VOCESCRITA TERCERA:

### Donde el escribiente mete caña al consistorio y a otros pájaros de mal agüero

Desde la sonada reforma circulatoria, la complicación callejera de Ca'n Picafort ha alcanzado magnitudes laberínticas. Llegar a la Playa, a la farmacia, al banco, qué se yo, se ha convertido últimamente en una auténtica azaña; una lucha encarnizada contra discos rojos, Stops y zonas azules.

Supongo que el Ayuntamiento, en su lógico empeño recaudador, planteó la reforma con la idea de plantarnos una zona azul con la que nutrir sus *afamagadas* arcas. Ocurre sin embargo que la reforma no está demostrando demasiado sentido práctico, cuando dicho sentido debería haber sido criterioso *quanon* a la hora de plantear los cambios. Condenar la Avenida Arterial de este pueblo a un sólo sentido obliga a tener que circular, para ir hacia Son Bauló, por una calle incómoda, sin pasos de cebra y plagada de esquinas sin visibilidad. La *voltera* que hay que hacer para llegar a ciertos sitios es de órdago. Esperemos que el buen sentido de nuestros gobernantes se acabe imponiendo y prohíban prohibir tantas direcciones contralógica. ¡Viva la libertad de circulación!

Día sí día también, el periódico ha traído nuevas de este pueblo, cada día más popular por sus sonados anegamientos. ¿A cuantas personas se ha llevado este año el mar? ¿O es que, por ser *gringos* no son personas?. Está visto que un trapo rojo no asusta a nadie. Ayer mismo, el H.U. decía

que los empleados del chiringuito de Son Bauló tuvieron que rescatar a once personas!. Estoy de acuerdo con que cada cual es dueño de sí mismo y allá él si se mete en el agua cuando se le avisa de que no debe hacerlo, pero... ¿Cuántos han sido este año?, ¿Cuántos muertos?. Señores del Ayuntamiento: ¿No habría que ir pensando en poner unas torretas de vigilancia y unos socorristas que para salvar al personal?. No sé, a lo mejor es que veo demasiado la tele; Vds. perdonen.

Me llamó la atención la adhesión que en nombre de la revista manifestó nuestro director hacia la polémica publicación «*L'Estel de Mallorca*». Puedo decir, ahora que la página tercera certifica mi condición de colaborador, que tal adhesión es muy relativa pues a mi jamás se me ha ocurrido suscribirla. La bajeza moral y periodística de los sujetos que escriben y editan ese panfleto queda patente en cada número, y de ello dan fé los múltiples juicios de los que ha sido objeto: **desde insultos al rey hasta apología del terrorismo**. Baste decir que hasta hace poco se llamaba «*S'Arenal de Mallorca*» y tuvieron que cambiar de nombre a causa de una sentencia judicial ¡Hasta ERC les dió la espalda desautorizando la campaña del famoso *Barco de rejilla* que promovieron desde sus páginas!. ¿Qué se podía esperar de una revista en la que un mapa de los «*Paissos Catalans*» adorna la cabecera?. Y es que

una cosa es la libertad de expresión y otra muy distinta lo que expresa «*L'Estel*». *Qui vent sembra tempestes recui*. Que rapen.

Limitada por el mar y los flancos verdes (Son Serra e «*Icona*»), a esta colonia fenicia sólo le quedaba desparramarse hacia atrás, y ni corta ni perezosa ha empezado a extender el infecto cemento sobre las inexploradas tierras del Sureste (qué miedo: a saber las alimañas que habrá por ahí). Ante la impotencia sólo nos queda esperar que las futuras urbanizaciones sean más decentes que el núcleo actual. Yo sigo pensando que el único futuro de C.P. pasa por la ampliación de la Playa; tendrían que empezar a pensar como y cuando (vaya papeleta!) que para eso los pagamos.

Aún no sé si han surtido efecto las críticas que efectué hacia el inquieto divulgador de hipótesis dañinas, lo cierto es que hasta el momento no he tenido noticias de nuevos «chivatazos». Ha habido *quorum*, entre las amistades, en censurar desde esta *vocesrita* a otro fulano, otrora pródigo en nuestras reuniones, que ha caído indignamente en los brazos de cierto bomboncito. Ya ven, cuando se trata de lo que se trata hasta el más pintado cae. *Des seu pa farà sopes*.

P.D.- El martes 8 de Octubre un artículo del diario «El Día del Mundo» denuncia el incumplimiento en casi todo el litoral mallorquín de una orden del B.O.E. de 31-07-72. El punto Séptimo - Apartado C exige torretas de observación en playas de gran afluencia.




**PINSAMA, S.L.**  
 PINTURA EN GENERAL  
 GOTELET - PICADO  
 REVESTIMIENTOS  
 DECORACION INTERIORES  
 LACADOS  
 BARNIZADOS EN GENERAL  
 (Interiores y Fachadas)  
 C/. Industria, 2  
 SANTA MARGARITA  
 Tel. 52 30 52 - Part. 52 37 86

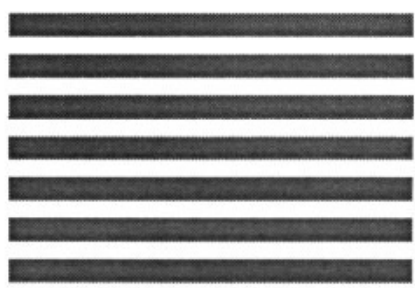


**FRUITES  
 CA'N PICAFORT**  
 Tel.  
 85 02 91  
**VENTA AL  
 POR MAYOR**  
 Avd. Juan Mascaró Fornés, 2  
 (Antes Almacenes Plomer)  
 CA'N PICAFORT

*Es Mollet*



Restaurant. Pizza



## CARTA AL DIRECTOR.

### História de una frustración, la de un cretino pretencioso.

Con nombre y apellidos Onofre Plomer Florit, a quien alguien con sentido del humor debe haberle dicho aquello de : nene tu vales mucho .Y él más vanidoso que inteligencia se lo ha creído , aunque , qué se puede esperar de quién al referirse a la publicidad confunde la estética con la estática .

Cualquiera que pretenda entrar en un club con buenas intenciones , lo hará con corrección y llamará a la puerta , no intentará derribarla con la testa , como un ariete empujado desde atrás por los que están dispuestos a empujar pero sin despeinarse . Con estos métodos podrá estar capacitado para presidir con éxito el club de los imbéciles crónicos , pero no el F. C. JUVENTUD CA' N PICA'FORT . Tampoco en fútbol tiene por qué valer todo , ser marrullero , saltarse las normas y despreciar al contrario como táctica de ataque no basta para ganar , hay que cortar con la defensa y el contraataque de los demás . Mentir he insultar por despecho a quienes desde el principio y sin más interés que los niños se han ocupado prácticamente con sus propios medios de formar varios equipos en distintas categorías , sólo merece el desprecio de quienes no comparten esta forma de actuar . La mayoría de socios somos padres de algún jugador ¿ quién puede tener más interés por los jugadores que sus padres ? . ¿ A caso este energúmeno botarate ? cuyos intereses me barrunto que son muy distintos a los nuestros , y espero no tener que decir cuales creo que son , y desde luego cuando haya que dimitir , cesar , ser cesado , cubrir vacantes y todo lo que haga falta eso lo decidirán quienes les corresponde , por supuesto no será un advenedizo extraño al club . Que por otro lado , si tiene como dice jugadores de categoría , entrenador valioso , patrocinadores , más su experiencia , capacidad y carisma personal para formar ese colectivo que nos anuncia de máxima categoría balear ¿ quizá como el Mallorca ? ¿ y por qué no ? lo tiene todo , sólo falta demostrarlo , adelante pero eso sí empezando desde abajo , desde el principio como los demás .

De esta forma aumentará la afición y la rivalidad deportiva dando más emoción al asunto , vamos , así como el Sevilla y el Betis , casi casi . Pero mientras todo esto llega a lo mejor se va dando cuenta que llamar sinvergüenzas a un grupo de personas sin tan siquiera saber cuantas ni quienes son , tiene sus consecuencias .

Juan J. Iglesias Lozano

## CARTA AL DIRECTOR

### Nuevo "LOCK" de la Carretera Artá-Alcudia

Fue hace dos años, cuando no sólo, teníamos que superar los baches de los pasos cebra, que los hay plagados por todo Can Picafort, que por cierto, parece que con las últimas lluvias se están pudriendo y ya no sólo son baches sino que también agujeros. Cuando en nuestra querida carretera, la cual, algunos la llaman "El pasillo de la muerte", fueron colocados unos pequeños badenes de una especie de aglomerado, antes de llegar a los pasos cebras. No contentos, pues al parecer los colocaron demasiado altos, en plena temporada, los quitaron y los volvieron a poner, el año pasado, para descanso de algunos, los quitaron de nuevo.

Este año, hicieron de nuevo experimentos, colocaron unos largos pasos cebras (y además mal pintados), que creaban confusión no sólo a conductores sino a viandantes, que parecía que toda la carretera era un gran paso cebra.

Después de "borrarlos" y "arreglarlos", han decidido volver a experimentar, esta vez, estrechando los carriles, y dibujando señales horizontales indicando del acercamiento a un paso cebra. Han colocado, al fin, las señales de prohibido circular a más de 50 km./hora. Obligatorias cuando se pasa por una travesía urbana.

Señores. Al fin han acertado, aunque a medias. Pues las medidas adoptadas, son positivas. Pero con todo lo que ha costado durante estos años los experimentos realizados, (vidas humanas y dinero) no podrían haber colocado un par de farolas en los lugares conflictivos. El auténtico enemigo de la carretera es la noche. Sorprende ver que a la altura del hotel Albufera Park del término de Muro, hay farolas hasta llegar a Alcúdia. Que sucede con Can Picafort o acaso el MOPU espera a que se construya la lejana carretera de circunvalación para que la carretera pase al Ayuntamiento y éste se haga cargo de la infraestructura.

Esperemos a la temporada del 97, pues la circulación si este año ha sido lenta, el que viene lo será más. Y si pueden colocar focos, para alumbrar terrazas de bares, creo que los 3 pasos conflictivos de la carretera podrían estar iluminados, aunque tengamos que pagar los contribuyentes, y dejémonos de papeleos y competencias, hablamos de vidas humanas.

Un conductor

## LOS SUPERMERCADOS DEL NORTE DE LA ISLA

DISCOUNT  
CA'N PICA'FORT  
C/. Colon, 52

DISCOUNT  
ALCUDIA  
C/. Pollentia s/n



DESCOMPTTE  
SA POBLA  
C/. Gran, 107

DESCOMPTTE  
POLLENÇA  
Pl. Prolongación Via Pollentia, 30

## OPINIÓ

## LA POPULARITAT I LA BENEITURA

Pere Mas



Sabem tots que, inevitablement, hi ha moltes classes de gent, gent del carrer, gent popular, gent que ningú sap qui és...

Com tots sabem fa poc hi va haver un concert de Mikel Jackson a Saragossa i va «montar el seu numerito» abans del concert, cosa que la gent consent dient «són coses de famosos».

Sobre tot això no hi tenc res a dir. El fet s'esdevé quan aquest senyor (que quedi constància de que no tenc res en contra seu) anà a comprar unes coses (entre d'altres un C.D. de Macarena) i l'amo de la tenda no li va voler fer pagar res del que havia comprat.

Tot això ho entenc i em pareix molt bé, el problema ve de la reflexió posterior.

Si a un home que és dels més rics del món no li fan pagar res per una compra que no té res d'imprescindible no em pareix malament, ja que cada qual fa allò que vol amb els seus doblers; el problema és que aquest senyor que va fer aquest regal a «tan peculiar personatge» és capaç de sortir de la feina i trobar-se a un pobre que demana llimosna per menjar alguna cosa i no donar-li ni un duro. Però alerta, no em malinterpreteu, tal vegada aquest empresari si ho faci, allò que passa és que hi ha molta gent (empresaris, «proletaris», i tot de persones) que no ho fa així.

El que no s'hauria de fer és jutjar a una persona, sinó que amb els ulls tapats i valorant la situació i circumstància, ajudar a la gent que ho ha de mester, i si també un es pot permetre el luxe de fer aquests detalls, molt millor; però atenció, que primer són unes coses que altres.

## OPINIÓ

## AIXÒ ÉS LA MORT

Avui capvespre, he entès la rapidesa de la Mort, l'absurditat i la gran paradoxa que suposa

Venem del Pryca. El trànsit era frenètic. El pare conduïa; anava aviat, però ha tingut prou reflexos com per returar-se i evitar així trepitjar un moix que creuava la carretera. Uf !!, ell la salvat

El conductor de la banda contrària anava a tota i m'he fixat que duia els llums malament. De cop i volta he sentit un mal - renou, sec, estrepitós. Aquell animaló, que feia tres dècimes de segon era viu, que corria, ara no era més que una pasterada visceral i sangosa enmig de la carretera

Tot ha seguit igual. Ningú no s'ha aturat. Maleïda pressa... Un espetec sord, fugaç, gairebé indescriptible, i per avall te'n vas... M'he sentit estranya, com si realment hagués presenciat un espectacle esfereïdor, brutal. M'ha costat molt tornar a la realitat. Després, me n'he adonat que, senzillament, això és la Mort.

Maria Elisabeth von Tuent.

TENDES

Presents

PG  
Gregal

Passeig Antoni Garau, 17 i 26  
(Passeig Marítim)  
Tels. 85 00 85 i 85 03 11  
Can Picafort

**EXCLUSIVA  
DE LES  
SEGÜENTS  
MARQUES**

*Porcellana fina d'alta qualitat.*



*Relotges suïssos  
d'alta precisió*

LOTUS  
QUARTZ

*Sports Marins*

**Nemrod**

*Les millors perles  
fetes a mà*

**MAJORICA**

*L'art de les  
iguretes de vidre*

*Alta  
confecció* **Majestic**

8  
huil

★ MEYBA NAVAL ★

2  
SWAROVSKI  
SILVER CRYSTAL



Els germans Mateu d'Inca



# EXCELENTES PISOS Y PLANTAS BAJAS con jardín privado desde 11.300.000 Pts ZONA, CALIDAD Y PRECIO EN **SON BAULO - CAN PICAFORT**



Una excelente ubicación en una zona tranquila y bien orientada. Junto al mar y con un esmerado diseño arquitectónico que combina la luz y el color, con amplias terrazas y hasta 115 m2 de jardín privado.

- ✓ De 2 a 3 dormitorios, 2 baños
- ✓ Cocina amueblada
- ✓ Baños con encimera de mármol y grifería monomando
- ✓ Aire acondicionado y calefacción con mando a distancia
- ✓ Antena parabólica
- ✓ Armarios empotrados
- ✓ Piscina con terraza y solarium, jardines
- ✓ Aparcamiento privado
- ✓ Acristalamiento "Climalit"

PARA INFORMACION Y VISITAS  
PISO PILOTO EN HORAS CONVENIDAS

Tel. 73 61 15

# OPINIÓ

HOME, si allò que vols és llibertat, cerca-la al camp.

Àngel Frontera.

Massa poca gent bona! Ni un mateix s'hi pot sentir com a bo. Hom vol escapar de tot i sentir-se lliure una petita estona i per això ens convendria més escapar-nos a la solitud del camp.

A mi m'agrada passejar per davant la nostra història de treballadors de la terra, conradors, segadors, llenyataires i carboners. Em sent part de la terra, de la història, talment com si fes un passeig pel temps. De cop, m'atur dalt d'un turó i mir el meu voltant. Tot és pau i harmonia. Mir com els camps són dividits pels pobles, com si cada poble fos una immensa casa, una gran possessió. Durant uns instants sent un gran pler de felicitat que m'umpli el cor, em sent part i tot de l'eternitat, com si el temps no hagués passat ni fes comptes passar. Aixec la vista i trob les blaves muntanyes que s'encenen amb l'arribada del sol al seu bressol. Cel i terra es junten a l'horitzó.

L'espiritualitat del camp és magna, terra d'inspiració de tants d'escriptors, llar de somnis i frustracions, lligam de llibertat de l'home. Ah!, quin anhel que sent de voler que l'home pugui sentir el pler de l'home que treballa la seva terra per a treure'n un fruit, profit d'ell mateix, perquè ho vol i li agrada. Tant és escapar fems, com escapar un arbre o podar una enredadera, sembrar tomàtiguers o collir patates...Tot plegat no és res més que la reafirmació d'allò que és innegable, la unió de la terra i l'home.

Un món podríem crear sense prejudicis, convencionalismes, estereotips i la merda, tota, que ens aferra aquesta decadent societat. Hauríem de convertir la terra en un palau per a l'home rei i la mare natura, un paradís de convivència i pau. Però això només és somniar.

# OPINIÓ

A Michael Vetter.

Ara, m'he adonat que mai estam centrats en el que fem: encara que soni o sembli evident, som esclaus del futur. No pensam amb els plats que ARA escuram sinó amb la tassa de té que prendrem DESPRÉS, en acabar la tasca. Ens preocupam i no ens ocupam. No ens fixam amb el que ens enrevolta, amb la meravellosa posta de sol o que, malgrat ser les dues de l'horabaixa, la Lluna ja és ben alta.

Fugim volant sense saber ben bé per què. Ens enriem quan algun "profeta" ens convida a la calma. Ens agrada córrer. No disfrutem si avui és dia de descans perquè pensam que DEMÀ haurem de dematinar.

Crec que la rutina no existeix, o, més ben dit, no hauria d'existir. El secret per aconseguir-ho és ben senzill: només cal veure com a nou tot allò que és vell, quotidià monòton. Mai el cel no és igual. Mai no és igual la caiguda del sol a la mar. Mai no ets igual com fa un segon: cada moviment és únic i irrepetible. La Vida és Moviment, tot l'Univers és canvi constant. Així doncs, si no vivim cada instant com a únic i irrepetible, si no vivim l'Aquí i l'Ara, què ens queda?

Maria Elisabeth von Tuent.

# FE D'ERRADES -

Al n° passat de la revista, en una entrevista a la presidenta de l'APA del col·legi Vora Mar, M<sup>a</sup> Antònia Franch, apareixia que els socis d'APA que volien participar als cursos extraescolars haurien de pagar 1000 pts i 500 pts els no-socis. Allò que no sortia era que aquestes 500 pts són mensuals, de manera que el curs val en total per als no-socis 4000 pts i 1000 pts per als socis.

CA'S PADRI  
GRILL  
RESTAURANTE



Especialidad en  
Carnes y Pescados  
Parrilla  
Spezialitäten  
VOM-GRILL  
GRILL Specialities

C/. Marina, 20-21 · Tels. 85.01.77 - 85.16.72  
CA'N PICAFORT

SEMPRE  
I ARA

FRUITES  
CA'N BINIACO

TENDA: Paseo Colon  
Ctra. a Santa Margalida

Tel. 85 20 60 - CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

## OPINIÓ

# Normalización Lingüística o discriminación

El programa de fiestas en Catalán

Xim Quetglas.

Este año, por primera vez, la Comisión de Fiestas de Can Picafort, optó por publicar el programa de Fiestas sólo en Catalán, dejando de lado el tradicional bilingüe. Si cabe, decir que las fiestas estuvieron bien. Pero solo para los que asistieron puntualmente a los actos.

Claro que el sistema bilingüe que se utilizaba no era el más práctico: 12.00 h. Tradicional amollada d'anneres -a renglón seguido- Tradicional suelta de patos. En el escueto programa de fiestas. Utilizando el mismo espacio, no sólo en catalán y castellano, también se podría haber publicado en alemán e inglés. Usando diferentes páginas para cada idioma. Y lo que se considera tradición se podría expresar así: 12.00 horas Tradicional "amollada d'anneres".

Toda fiesta local, que quiera así llamarse, debe intentar: reunir el mayor grupo de gente, entretener y divertir a toda la población. Y en los resultados, está el éxito de las fiestas.

En Can Picafort, conviven muchas culturas. La menor, quizás la catalana. Por razones obvias, la época estival, colma nuestras calles con miles de personas. Y todas ellas, sin ningún tipo de discriminación -estamos en un país democrata- tienen derecho a expresarse como quieran. Pero, una

institución como el Ayuntamiento debería pensar en sus ciudadanos, que después de todo, son los que lo eligen. Y una cosa es la comunicación interna y otra, cuando te tienes que dirigir al pueblo.

El tema, a más de uno le parecerá tedioso. Pero gracias a Dios! La libertad de expresión, es eso, libertad. Esta misma revista admite escritos, en mallorquín, catalán, castellano, etc... cada uno escribe de la mejor forma que puede expresarse o como cree que mejor le entenderán.

No obliguemos a nadie, a entender lo que no entiende, o simplemente, no quiere entender.

## OPINIÓ

# Obriu-nos la porta de la llibertat.

Pere Mas Roig

Apreciats lectors, es veia l'altre dia en titulars de diaris d'àmbit autonòmic que els municipis havien deixat passar unes ajudes de formació promocionades pel Ministeri d'Educació. Aquí bóta el dubte: perquè no es promociona la cultura? Per desinformació? Per desinterès?...

El problema és més seriós del que pareix, perquè si hi ha gent disposada a rebre formació cultural, i es troba sense oferta, aquesta gent difícilment podrà fer res, i si hi ha oferta de formació, qualcú s'animarà a seguir-la.

Però es clar, si estam en un país en què el més important és poder fer feina per més tard cobrar el «paro», tal vegada ningú es planteja ja la possibilitat de veure que hi hagi qualcú que vulgui fer aquests cursos.

Tot i això estam en un municipi on hi ha diverses associacions culturals i s'ha de reivindicar aquest dret que ens ofereix el Ministeri i que nosaltres tudam.

No seria més interessant potenciar aquests actes en lloc de tudar-los d'altres formes?

Diuen que per la cultura s'arriba a la llibertat...

Vivim en un municipi on deixam passar la llibertat perquè ens estimam més anar de festa?

## MOBLES

# NOU STIL

Mobles tots estils · Mobles a mida, Cuines,  
Tapisseria i Cortinatge, Mobles terrassa "Grosfillex"  
Ctra. Artá-Alcudia, 45-47 · Tel. 85 14 29







# MESON RESTAURANTE RAPHA'S



Avd. Diagonal - SON BAULO - (Frente Hotel Sarah y Janeiro)

CA'N PICAFORT - Reservas al Tel. 85 20 87 - Abierto de 10 de la mañana a 3 de la madrugada

## SOMOS ESPECIALISTAS EN PRODUCTOS GALLEGOS Y DEL BIERZO (León)

Precios especiales para Grupos - Gran variedad en Raciones y Tapas

### RECOMENDAMOS:

KOKOTXAS DE MERLUZA  
CHANQVETES  
CHIPIRONES FRITOS  
PULPO A LA GALLEGA  
FRITURA VARIADA  
PARRILADA DE PESCADO Y MARISCO  
MARISCADAS

CONEJO CON GAMBAS  
POLLO AL AJILLO  
CORDERO DE BURGOS  
CHULETON GALLEGO  
JAMON DE BODEGA  
CECINA DEL BIERZO  
SOLOMILLO Y FILETE DE AVESTRUZ



Les recordamos que estamos a su servicio en todos los aspectos referentes a Papelería.

MATERIAL DE OFICINA  
HOSTELERIA, RESTAURACION  
MATERIAL ESCOLAR  
ETC...

Así mismo, queremos informarles de la amplia gama de Papelería DECADRY PRINT (laser printing & writing), que tenemos a su disposición.

Le/s saluda atentamente

Catalina Estelrich Capó  
C/. Buenavista, 78 - Tel. 85 17 82  
07458 - Ca'n Picafort

## AUTOCARES CLADERA HORARIO

### VERANO

Horario del 1 de Mayo al 31 de Octubre

Días Laborables - Wochen Tag - Weekdays

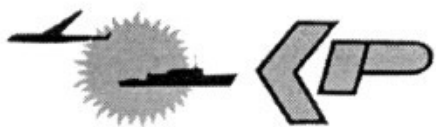
Ca'n Picafort - Inca - Palma	7'00 - 9'00 - 10'30 - 15'00 - 18'00
Sta. Margalida - Inca - Palma	7'30 - 9'30 - 11'00 - 15'30 - 18'30
Llubi - Inca - Palma	7'40 - 9'40 - 11'10 - 15'40 - 18'40
Inca - Palma	7'50 - 9'50 - 11'20 - 15'50 - 18'50
Palma - Inca - Ca'n Picafort	9'00 - 13'30 - 17'00 - 19'30
Inca - Ca'n Picafort	9'30 - 14'00 - 17'30 - 20'00
Llubi - Ca'n Picafort	9'40 - 14'10 - 17'40 - 20'10
Sta. Margalida - Ca'n Picafort	9'55 - 14'25 - 17'55 - 20'25

Domingos y Festivos - Sonntags und Feiertags  
Sundays and Holidays

Ca'n Picafort - Inca - Palma	8'00 - 18'00
Sta. Margalida - Inca - Palma	8'30 - 18'30
Llubi - Inca - Palma	8'40 - 18'40
Inca - Palma	8'50 - 18'50
Palma - Inca - Ca'n Picafort	9'30 - 20'00
Inca - Ca'n Picafort	10'00 - 20'30
Llubi - Ca'n Picafort	10'10 - 20'40
Sta. Margalida - Ca'n Picafort	10'30 - 21'00

Servicios Mercado de INCA (Jueves) • Dienst Markt von INCA (Donnerstag)  
Services Market of Inca (Thursday)

Ca'n Picafort - Inca	7'00 - 9'00
Inca - Ca'n Picafort	13'00 - 14'00



AGENCIA DE VIAJES  
**CA'N PICAFORT** S. A.  
 B.A.L. 048

CENTRAL:  
 Paseo Colón, 88 - Tel. 85 00 14  
 Ca'n Picafort. Fax: 85 00 47

SUCURSAL:  
 C/. Mercado, 59 - Tel. 54 01 66  
 La Puebla

## ¿NECESITAS UN STOP?

RELAJATE EN AUTÉNTICOS BALNEARIOS

<b>ESPECIAL FIN DE SEMANA TERMAL</b>	<b>10.800 pts</b>	<b>TRATAMIENTO TENSION, STRESS, AGOTAMIENTO</b>	<b>64.200 pts</b> (9 días)
--------------------------------------	-------------------	---	-------------------------------

## ESPECIAL PUENTE 1º DE NOVIEMBRE

ANDORRA . . . . . 26.800 Pts.

SANTIAGO . . . . . 35.400 Pts.

SEVILLA . . . . . 39.900 Pts.

TUNEZ . . . . . 59.500 Pts.

VENECIA . . . . . 59.900 Pts.

No dudes en  
 consultarnos otros  
 DESTINOS...

**RESTAURANTE - PIZZERIA**

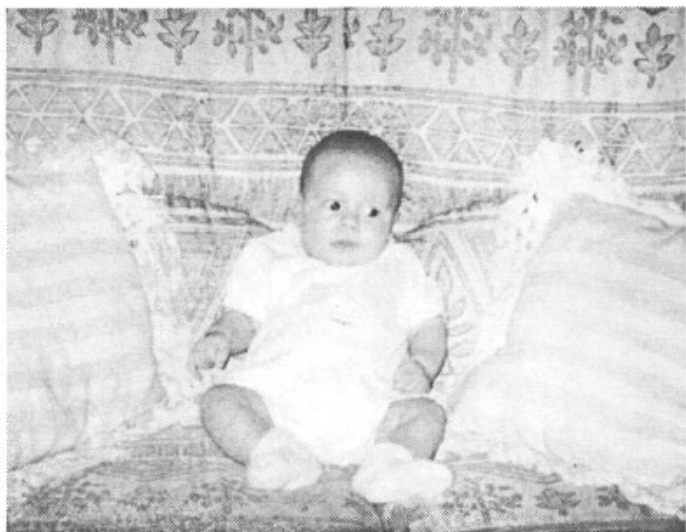
*Marisco*

*Antonio Castelló Mas*

**COCINA ESPAÑOLA E INTERNACIONAL**

Avda. Isabel Garau, 55 - Tel. 85 00 44 - Fax: 85 00 03  
 07458 - Ca'n Picafort (Mallorca)

## SOCIALES



*Bárbara María, es el bonito nombre que le han puesto sus padres Toni Castelló y María Bergas a esta preciosa niña, que fue Bautizada el pasado 22 de Septiembre. Enhorabuena a los tres.*



*El pasado 29 de septiembre, Cristian de Felipe Contreras, de 10 años, celebró la Primera Comunión en la Iglesia de Can Picafort. El acto fue especial, pues no solo vestía el traje de gala de la Banda de Trompetas de Can Picafort, sinó, que sus compañeros le rindieron homenaje en este día tan especial.*

*Felicidades Cristian.*



# MAR BRAVA

BOUTIQUE

**Regalo**



Donde encontrará todo lo que Vd. desea e imagina.

C/. Colón, esq. Suiza  
Tel. 85 10 03

RESTAURANTE

# CA'S CHATO

Bodas  
Banquetes  
Comuniones

RESERVAS

Tel. 85 01 19

Ctra. Alcudia-Artá, Km. 23  
CA'N PICAFORT



**BANCO DE  
CREDITO  
BALEAR**

Avda. José Trías  
CA'N PICAFORT





## JUVENILS CAN PICAFORT

Que juguen a 2ª Regional



# PIKMAGEN

Electrodomésticos, Venta de HiFi,  
Televisión, Video.  
Servicio Técnico

Ctra. Artá-Alcudia, 6 Tel. 85 21 03  
Ca'n Picafort - Mallorca



# PIZZERIA

**CA'N PICAFORT  
MALLORCA**

C/.Antonio Garau  
Tel. 85 01 31

# Cases de Son Sant Martí



BODAS, BANQUETES Y COMUNIONES  
LOCALES CLIMATIZADOS  
CONGRESOS



Ctra. Muro - Ca'n Picafort, Km.8  
Tel. 53 74 50 - Apdo. núm 2  
MURO (Mallorca)

PIZZERIA - RESTAURANTE - BAR - LOCAL



# BANANAS

Paseo Colon, 151  
Tel. 971-85 07 52

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)



## Octubre de 1986

En exclusiva para la Revista Can Picafort, Francisco Triay del PSOE, dice que va a ganar las elecciones como Presidente de la Comunidad Autonómica y critica duramente la actual gestión.

Hernández Mancha de AP visita Santa Margarita

En una encuesta realizada a varios empresarios de Can Picafort, sobre la temporada, se desprende que: "ha habido más cantidad de turistas, pero la calidad sigue siendo la misma. Falta una campaña de promoción de Can Picafort, hay deseos de mejorar esta zona."

El Hotel Clumba Mar que hasta la fecha permanecía abierto en temporada de invierno como el Hotel Gran Vista, se rumorea que a partir de este año estará cerrado.

Hace poco más de un mes se terminaron las obras de infraestructura y dotación de servicios del Puerto Deportivo

Incendio en el Discount de Can Picafort, durante la procesión de la Beata, se registraron unos 20 millones de pérdidas.

En Pere de s'Illa d'es Porros ens comentava aquestes notícies:

\* El Ajuntament pide 2.000 pesetas por metro cuadrado a los negocios que taparon sus terrazas.

\* Este año se comenta que los tordos, pueden estar contaminados por la radiación de Chernobil



# FUTBOL

## JUVENTUD CAN PICA'FORT

# HAZTE SOCIO Y BENEFICIASTE

# de un 10 % de descuento\*

en estos  
establecimientos...

**BANDOLERO, MODA VAQUERA**  
**PERFUMERIA VENUS · TAOSPORT CLUB**  
**MIRPEL · MUEBLES CASA ROSSA**  
**SPORT MARKET · PIZZERIA OASIS**  
**SATRONIC, TELEFONIA MOVIL**  
**MINERAL DEL BRASIL · KARRINA**  
**FOTO TORO · JOYERIA ROBERTO**  
**GUARDERIA EL RECREO · CHISPITAS**

**SORTEO EXTRAORDINARIO ENTRE LOS SOCIOS DE UN TELEFONO MOVIL GSM, Y ALTA GRATIS. POR GENTILEZA DE SATRONIC. EL SOCIO GANADOR, SALDRÁ PUBLICADO EN LA REVISTA CAN PICA'FORT, DEL MES DE NOVIEMBRE.**

COLABORADOR  
ESPECIAL

**VENTA DE  
FRUTA Y  
HUEVOS AL  
POR MAYOR**



COLABORA

REVISTA  
MENSUAL  
**PICA'N FORT**

\* Descuento no aplicable en ofertas e imprescindible adjuntar DNI junto con el carnet de socio.

## INFORMACION: 85 06 81 - 85 02 31

## SE VENDEN PISOS A ESTRENAR

En zona más tranquila de Son Baulo  
(Can Picafort)

1 Salón de estar/comedor con terraza,  
3 Habitaciones dobles con armarios,  
1 Baño completo, 1 Aseo, 1 Cocina con  
salida a terraza y coladuría  
Plaza garaje y cuarto trastero  
Materiales 1ª Calidad

**PRECIO: A partir 12.000.000 Ptas.**

**Informes 85 00 06 y 85 04 28**

PIZZERIA - RESTAURANTE



**Marco Polo**

Comida para  
llevar  
**Auténticas  
Pizzas Romanas**

NUEVA DIRECCION  
**JUAN Y ALFONSO**

Passeig Mallorca, s/n  
Tel. 85 07 50 - SON BAULO

## TAOSPORT CLUB Y LA SALUD

## LONGEVIDAD



Una buena razón para hacer ejercicio es vivir mejor. Y también podemos vivir más. Nunca es tarde para empezar a hacer ejercicio, un informe reciente sacado del estudio realizado en la universidad de Harvard demuestra que el ejercicio conduce a

tasas inferiores de muerte por todas las causas, incluyendo enfermedades cardíacas.

Incluso con solo 30 minutos, tres veces por semana de hacer ejercicio, reduce significativamente las posibilidades de enfermedades que conducen a muerte temprana. Cuanto antes empezemos a hacer ejercicio, más posibilidades tendremos de acumular beneficios.

Siempre encontramos excusas para no hacer ejercicio: - Falta de tiempo, equipo, lugar o dinero, aunque la excusa más inhibitoria suele ser la falta de tiempo. Pero siempre se puede encontrar tiempo para el ejercicio. No nos hará falta demasiado. Solo ganas de querer cambiar nuestro estado de salud y acudir al gimnasio.

No hace mucho tiempo el envejecimiento estaba considerado como una enfermedad sin terapia conocida. El

ejercicio no se tomaba en consideración, simplemente se aceptaban los músculos desgastados, las pieles más finas, los huesos proclives a quebrarse y la incontinencia como consecuencia inevitable de la edad.

En 1981, un estudio publicado en una revista médica reveló que a los 75 años, un tercio de los hombres sedentarios y dos tercios de las mujeres no podían levantar más de cuatro kilos. Muchos no podían permanecer de pie sin ayuda durante más de 15 minutos. Estos estudios reflejan que pocos "envejecen con gracia".

Los investigadores saben que las personas mayores en forma con músculos fuertes y huesos en condiciones y una capacidad aeróbica superior tienen mayor agudeza mental que sus coetáneos sedentarios. Los conductores de automóviles que están en forma pueden frenar 20 metros antes que los que no están en forma. Padecen la mitad de gripes y resfriados, y sus sistemas inmunológicos son tan robustos como los de las personas con la mitad de su edad.

José Fernández.



CONSTRUCCIONES  
Y PREFABRICADOS  
MARMOLES Y GRANITOS

CERAMICAS · BAÑOS · CHIMENEAS · DECORACION

Fábrica y oficinas: Es Clavet, 10  
Exposición y venta: Felicià Fuster, 12      Teléfonos: 52 31 31  
07450 · Sta. Margalida      52 38 38  
Mallorca      Fax: 52 37 95



TOLDOS

CLARABOYAS

PERSIANAS  
DE PROTECCION  
SOLAR

CARPINTERIA  
METALICA

C/. Murillo, 34 - 07440 - Muro  
Apt. Correos 9  
Tels. 53 77 11 - 53 72 34 - Fax: 86 01 57

Mineral del Brasil

MONTSE (CA SA ROSSA)



- Regalos
- Bisutería fina  
y en piedras
- Colecciones
- Decoración

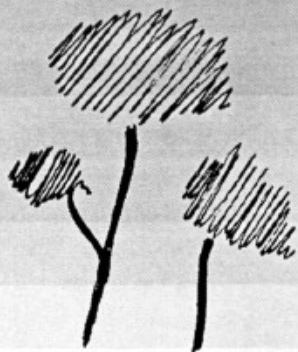
C/. Arenal, 6      Tel. y Fax (971) 85 17 13  
07458 CA'N PICAFORT (MALLORCA)      Tel. Part. (971) 85 07 56



# CRÓNICA DE SON BAULÓ

## ASOCIACION DE VECINOS DE SON BAULO

Apt. Correos 85  
07458 · Can Picafort

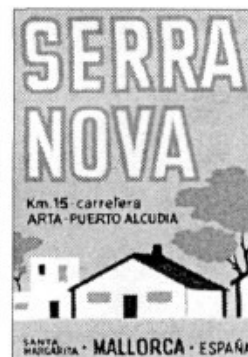
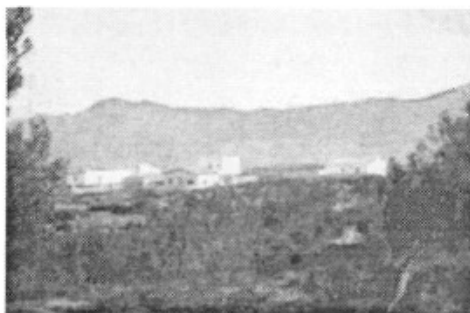


*Quants més  
siguem,  
més força  
farem!  
Fes-te Soci!*

Ahora que estamos a punto de cerrar la temporada turística, ya con el invierno en puertas, queremos volver atrás la vista, sobre un tema que solo denunciábamos de pasada en nuestra Crónica del pasado mes de Julio, pero que insistíamos más en ella, pensando que tal vez en semanas sucesivas se pondría remedio al tema, por parte de nuestro Consistorio. Nos referimos Vdes. Se acordaran de la falta de rotulación en algunas calles del término de Son Bauló. No ha sido así, las calles siguen sin rotular y sobre todo la que nos referíamos en aquella ocasión la Ronda de la Pleta, es sobre todo ( siendo importante que todas estén rotuladas ) quizá la más importante, ya que es una avenida vertebral y que sirve de comunicación circunvalatoria con toda la zona de Son Bauló, además de comunicación transversal con todos sus ramales. Nos preocupa y nos sorprende la ralentización con que se toman las cosas en nuestro Consistorio, porque éste es un problema que subsiste ya desde hace varios años, tal y como ya mencionábamos, en la pasada crónica, no creemos sea tan difícil el coger las placas de las calles que faltan y que la brigada municipal dedique las horas de una mañana en clavar dichas placas ( quizá no importa incluso una mañana ) en unas horas sería suficiente, pero parece ser que no es un problema prioritario, el que la gente ande deambulando y pidiendo por la calle tal o cual, sin saber exactamente donde se encuentra, no es tampoco un problema de ignorancia, ya que el Delegado de C. Picafort, Sr. Ordinas, está perfectamente informado del tema, desde que se produjo el percance que ocasionó el derribo de la placa de Ronda de la Pleta, de ello hace ya dos años, también está perfectamente informado nuestro Alcalde Sr. Cifre, a quién se lo recordaba nuestro presidente, hace unos días, y le confesó estar informado de ello, pero que simplemente no se había todavía dado la orden pertinente. Esperamos que ahora sí, con la temporada ya casi finalizada, se tenga un poco de tiempo para dar solución a un tema que muchos vecinos nos han reclamado, ya que es dar una mala imagen a nuestros visitantes que desconocen la zona. Nos congratula también el haber podido dar fin a la mala imagen de la fuente del parque, que persistía en la capa de mugre que cubría buena parte de su bordillo en su entorno, con un tratamiento del agua, y rascando un tanto el "verdet" hemos conseguido devolverle la imagen correcta que veníamos pidiendo mes tras mes, esperemos poder darle en meses sucesivos, una pintada con pintura adecuada y resistente, para que se conserve en el futuro en mejores condiciones. Esperemos que en el próximo número podamos contarles mejores noticias y entre ellas la solución definitiva de la rotulación de esas calles de Son Bauló, mientras tanto deseamos a todos, un feliz Otoño, y que procuren siempre ser felices.

LA JUNTA DIRECTIVA.

**VENTA DE SOLARES  
DE 308 m<sup>2</sup> CON VISTAS  
AL MAR  
10.550 pts./m<sup>2</sup>**



Informes: Sr. Salvador Piña Genovart, Via Suiza, 21 - Tel. 85 01 55  
Sr. Mateu Dalmau, C/. Alexander Fleming, 557 en SERRANOVA, Tel. 85 40 03

## DES DE LA PARRÒQUIA

CATEQUESI PARROQUIAL: MOS  
POSAM EN MARXA DE NOU

## HORARI DE MISSES

Dilluns no hi ha missa  
 Dimarts a les 19 h. Litúrgia de la  
 Paraula i Comunió.  
 Dimecres « « « « Missa  
 Dijous « « « « Missa  
 Divendres « « « « Litúrgia de la  
 Paraula i Comunió.  
 Dissabte « « « « Missa  
 Diumenge a les 9'30 h. Missa in-  
 ternacional (alemany i anglès)  
 a les 12 h. Missa (en castellà)  
 a les 19 h. Missa.

## Telèfons de la Parròquia

Mn. Pere Barceló, Rector 85 01 15  
 Miquel Capó, Diaca per. 85 05 69

El mes d'octubre té per a la nostra Parròquia una significació especial: ens trobam amb el començament del nou curs catequètic. Un curs que compta amb devers 90 infants, fet que suposa un gran número d'alumnes ja que, al contrari que altres parròquies, la nostra -degut, més que res, a la manca d'espai material i infraestructures-, no pot donar cabuda a més infants dels que hi ha. Hi ha molts de pobles que fan catequesi d'iniciació a la vida cristiana, preparació per a la 1a. comunió, postcomunió, catequesi d'adolescents, de confirmació...

Noltros només podem fer catequesi de preparació per a la Primera Comunió, i això suposa que només podem fer tres cursos, que funcionen de la següent manera:

\*primer curs: per aquells infants que vénen per primera vegada. Solen tenir a partir de 7 anys (més petits no es poden matricular) i són devers 40. Fan classe a la sala gran del pis d'adalt de l'Església.

\*segon curs: és, propiament la classe de preparació per

a la primera Comunió. Són els al.lots que l'any paassat ja venien a Catequesi i combregaran l'any qui ve. Són pocs més de 40. Fan classe a una altra sala que s'ha preparat adequadament enguany al primer pis de l'església.

\*tercer curs: per aquells al.lots que, tot i haver fet els dos cursos obligatoris per a la Comunió, encara no l'han feta, bé per motius familiars o per manca de preparació. Són una vintena.

\*curset de preparació immediata: per aquells nins i nines que combregaran dins aquest any, en els propers mesos.

Què és allò que pretenem els catequistes?

-Primerament, que l'infant compregui bé el vertader significat de la 1a. Comunió. Ens trobam -sobretot en aquests darrers 20 anys- amb mares preocupades del vestit, tant el seu com el del nin -si de mariner o de blanc-, per la roba del seu home, pel seu vestit que ha de lluir més que tota la resta de les dones que vagin a la festa, per la gent que ha

## CARPINTERIA MECANICA

C/. Miquel Ordines s/n  
 07450 - Santa Margalida  
 Mallorca



Tel. 52 35 25  
 Fax: 52 36 46

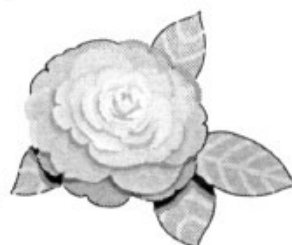
# Venus

## PERFUMERIA

LANCÔME  
 KANEBO  
 H. RUBINSTEIN  
 BIOTHERM

NINA RICCI  
 CHANEL  
 ESTÉE LAUDER  
 YVES SAINT LAURENT

Paseo Colón, 138 - Ca'n Picafort  
 Avd. Más y Reus - Pto. Alcudia  
 Tel. 85 02 84





Mónica Méndez i Aina Durán, catequistes de la nostra parròqui.

de venir, per l'enramellament de l'església...amb pares preocupats pel lloc del refresc -que deim refresc! pel soparasso o dinarasso!-, per l'animació...

De manera que bombardegen al nin o nina amb tantes coses que només li fan veure que allò important és la festa.

-Volem, en segon lloc, que el nin o nina aprengui a conviure amb grup. La catequesi és diferent de l'escola. A catequesi s'hi troben al.lots de diverses escoles, ja que no tots van a escola a Can Picafort, de diversos pobles del voltant, ja que tots sabem que els caps de setmana és molta

la gent que ve a estar entre noltros.

-El nin ha de saber que vol dir compartir, i per això ha de deixar els colors als qui no en duen, el llapis...

-Ha de també aprendre que el joc és important, per això procuram jugar a la catequesi.

-Ha de saber que té una família a la que ha de respectar i de la qual ha d'obtenir un respecte igual.

-Ha de saber conviure conservant la seva innocència, la seva ingenuïtat...

Totes aquestes coses pretenem transmetre-les de la millor manera possible, i per això hem de mester de la col.laboració de tots vltros, pares dels nostres alumnes.

Ja per acabar vos direm que les classes són els dissabtes a partir de les 16 h.

També volem agrair a l'equip directiu del Col.legi Vora Mar la seva col.laboració deixant-mos anunciar el començament del nou curs catequètic, i a l'Ajuntament de Santa Margalida per la compra que ens ha fet d'unes taules que molta falta mos feien, així com saludar efussivament al nou responsable de la nostra parròquia Mn. Pere Barceló i agrair-li les facilitats amb què ens ha deixat fer la nostra tasca.

El grup de catequistes.



**ECONOMISTA  
ASESOR FISCAL**

**SEBASTIAN PASTOR PERELLO**

ADMINISTRACION DE EMPRESAS

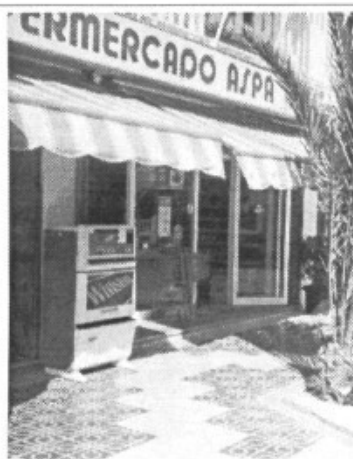
ASESORIA:  
FISCAL · CONTABLE  
LABORAL · INFORMATICA  
SEGUROS

Costa i Llobera, 26-B  
Tels. 85 00 66 · 85 00 38 Fax 85 10 86  
07458 - CA'N PICAFORT



**SUPERMERCAT  
CA'N GASPAR**

Ctra. Artá-Alcudia, Esquina C/. Conillera  
Telefono 85 20 30  
**CAN PICAFORT - MALLORCA**



## SUPERMERCADO ASPA (Aldi)

En Son Bauló, podrán encontrar Uds. todo lo que necesitan para su hogar y también la simpatía de sus propietarios y dependientas, Ana y Francisca.

Visítenos: C/. Isaac Peral, 92 - Paseo Mallorca  
Tel. - FAX 85 11 34  
Can Picafort



## SR. DIRECTOR:

Atenent a les al·lusions a un escrit nostre, publicat a la seva revista del mes d'agost, contengudes a la carta al director «Sobre sa llengo empreada a sa revista Ca'n Picafort», firmada pel sr. Toni Cantarellas, els que abaix firmam, fent servir el just dret a rèplica, li pregam que publiqui el següent escrit:

Vertaderament, estam com a sorpresos de la carta del senyor Cantarellas. Primer de tot li enfloca, però sense anomenar-nos directament, que nosaltres no gosam dir-li mallorquí a la nostra llengua: no s'havia errat tant mai d'osques; els qui escriguérem aqueixa carta li deim normalment aqueix nom. De fet, pensam que la denominació popular de la nostra llengua «mallorquí», s'ha de mantenir, i això, per primera, perquè és la que hem emprat els mallorquins els darrers segles, i per segona, perquè és el nom que deixa ben clar quin idioma és el que és propi de Mallorca (el «mallorquí») i quin és que és foraster. Ara bé, nosaltres també pensam, i no ens amagam gens ni mica de dir-ho, que aqueix nom és perfectament compatible amb la denominació científica i legal de «català». En primera, per criteris científics, acceptats internacionalment pels lingüistes, que es deuen en bona part a l'ingent tasca de gent de les Illes Balears com, i només per esmentar-ne alguns, Mossèn Antoni Maria Alcover, en Francesc de Borja Moll, en Marià Aguiló, o n'Antoni Febrer. Els filòlegs, de la mateixa manera que han deixat ben clar que a Argentina, a Xile o a Andalusia, s'hi parla aquella llengua que científicament és coneguda com a castellana, i no la llengua xilena, argentina o andalusa, com pretenien certs desinformats (o malintencionats), també han deixat ben clar que la llengua parlada a les Illes Balears, a València, a una banda d'Aragó, a Andorra, i al Rosselló i a la Cerdanya, és la mateixa llengua que Catalunya, i que rep el nom científic de català perquè es va formar a Catalunya. És per amor d'això que la llengua d'aqueixes contrades rep la mateixa denominació científica, la de llengua catalana, i segons els filòlegs, ha de fer servir la mateixa gramàtica i la mateixa ortografia, de la mateixa manera que ho fan, per exemple, tots els territoris o estats del món on es parla castellà, tots aquells on es parla anglès, tots aquells on es parla alemany o tots aquells on es parla francès, per molt que s'hi parlin varietats o dialectes de la mateixa llengua diferenciats ferm uns dels altres. Això, no sabem si ho sap el sr. Cantarellas, no té perquè haver de suposar cap casta de vinculació o dependència política entre les societats que parlen la mateixa llengua.

En segona, i abans que no ens ho retregui, li volem recordar que la denominació «català» també té tradició a Mallorca,

l'empraren els nostres avantpassats i l'administració del nostre regne de Mallorca almanco fins el segle XVI (amb fórmules o variants com *llengua catalana*, *llenguatge catalanesc*, *pla català*, etc), baldament també n'usassen d'altres, comunes a totes les llengües llatines («romanç», «pla», «vulgar»). La denominació català per referir-se a la nostra llengua l'empraren, per exemple, escriptors mallorquins tan significats com en Joan Eximeno i n'Alsem Turmeda (segles XIV-XV) o en Francesc d'Olesa (segle XVI), que podem comptar entre els capparets de la nostra literatura, i també és la que han usat la pràctica totalitat d'escriptors contemporanis.

El sr. Cantarellas qualifica el mallorquí culte de «mescladissa estranya», i sembla que se pensa que això vol dir «substituir s'article salat, tan mallorquí, per s'article literari» i els pronoms i el lèxic del mallorquí popular. Altra volta torna a anar errat, i és que, per molt que ho duga endarrer, ni l'encerta ni l'endevina: per si no ho sabia, l'article literari i moltes de les paraules que ell refusa són tan mallorquines com ho pot ser l'article salat, només que solen ésser pròpies de la varietat culta del mallorquí. I que nosaltres sapiguem les revistes i publicacions es solen fer en la varietat culta de cada llengua, i li agradi o no li agradi, el mallorquí culte sempre s'ha parlat i escrit d'una manera pràcticament idèntica a com ho feien a Catalunya o València. El mallorquí culte, l'emprat pels escriptors, que va ser l'única llengua de l'administració, a més del llatí (fins que tots dos foren substituïts pel castellà) sempre ha fet servir exclusivament l'article literari (*el, la, ...*) i els pronoms personals *nosaltres* i *vosaltres*. També emprà els pronoms *ens* i *us*, el diftong *-ua* (aigua, llengua, pasqua), i moltes d'expressions, grafies o lèxic que a molta de gent ara li venen de nou, perquè mai no havien tengut contacte amb la varietat culta de la seva llengua. I si no ho creu, que prengui llum de na Pintora i que se fixi en quin model de llengua ha usat sempre l'Església mallorquina (n'hi ha prou amb que parli esment en el Pare Nostre), o que vagi a qualsevol arxiu i que consulti la documentació escrita pels nostres avantpassats. Com exemple del mallorquí o català culte que empraven els mallorquins d'un temps, pot servir aqueixa citació documental d'unes disposicions de l'any 1601, en què se manava que «los actes de obligaciones y fermances que faran y donaran los clavaris, botigues llevadors de qualsevols béns, rendes, talls o qualsevols altres quantitats de la present vila que han de donar compte de aquelles», o aquest fragment d'una sessió d'un ajuntament del 1763, només cinc anys abans que s'imposàs que se redactassen en castellà: «Serà precis passar allí un de nosaltres com acostumen fer en los anys passats

## CLINICA MEDICO ESTETICA

DIETÉTICA Y NUTRICIÓN  
OBESIDAD, CELULITIS, MESOTERAPIA  
TRATAMIENTO VARICES Y ARANAS VASCULARES  
(Eliminación por esclerósia)  
ENVEJECIMIENTO CUTÁNEO  
TRATAMIENTO FACIAL. Peeling químico:  
Arrugas, Manchas, Acné, Piel Seca, etc...  
ACUPUNTURA: Dolor, Artrosis, Ansiedad, Cefaleas, etc...

Dr. ALBERTO MORANO VENTAYOL

ALCUDIA: Plz. Carlos V, 1 - Tel. 54 61 61  
PALMA: Plz. Fortí, 3B, 7º, 1ª - Tel. 73 82 77



ROTULACION DE VEHICULOS · LUMINOSOS Y VALLAS PUBLICITARIAS  
DISEÑO GRAFICO POR ORDENADOR · PUBLICIDAD TEXTIL  
REGALOS DE EMPRESA · CARTAS HOSTELERIA

per quant seria major perjudici el portar la ferratge» (...) Per al claviari de set talles comunes se nomina la persona de Joan Tous de Joan dit del Cardessar ab la exacció y llevada (...) fent-se càrrec del diner (...).» Això també és una mescladissa estranya?

Ah, un retret: l'article salat (es, sa) no només l'empram els mallorquins i la resta de gent de les Illes Balears, sinó també a certs indrets de Catalunya, sobretot als voltants de l'Empordà, i fins fa un parell de segles era habitual a tota la Catalunya oriental. En pot servir de mostra aquest fragment d'una narració de caire popular d'un escriptor gironí que reproduïx el parlar d'aqueixa part de Catalunya: «ja hem romput s'embruix -va dir en Paiús- (...) aprofita s'hora bona mentre es peix té gana(...) Fins i tot agafarem una escórpora (...) Alerta! -va avisar en Volivarda- Això és un peix maleït. Porta clavades dues agues de bruixa que ni amb sa mort perden es mal verí. Hem de tallar-les amb es ganivet (...)». Què no s'assembla ferm al mallorquí popular, això? Tenim per cert que n'hi hauria més d'un que no ho sabria destriar.

D'altra banda no hem llegit mai cap diari, llibre o publicació científica en castellà escrit en dialecte andalusí, extremeny, manxec, mexicà o argentí, sinó en castellà estàndard o culte. Sí que hem llegit texts de caràcter popular, com contes, rondalles, o romanços escrits en dialectes del castellà. Nosaltres pensam que el mallorquí, i el conjunt de la llengua catalana, han d'anar igual. Per paga escrivia igual Mossèn Alcover les rondalles que els seus texts sobre filologia? I, sinó, què tendríem?: que un «murero» escriuria en «murero», un llubiner en «llubiner», un pollencí en «pollencí»... en una paraula, una betzeffiada malgarbada que no entendrien ni els del poble de veïnat.

I per acabar, i ho deïm per allò de fer una «mescladissa estranya», pensam que al sr. Cantarellas li convendria anar amb més cura i esment quan li revenga la curolla d'escriure en mallorquí. I així, a més d'altres errades d'aqueixes de potada, per ventura no faria tantes de calcades del castellà, i potser no ens etzibaria endemeses com «es rog» (calcat feres del castellà ruego, que en mallorquí és prec) o «no és de rebut» (manllevat del castellà «no es de recibo», que en mallorquí és pertocar o tocar), no diria no s'esforci massa (calcat del castellà «no se esfuerze demasiado» i que en mallorquí és «no s'esforci gaire»), no confondria parlar amb xerrar (en bon mallorquí es parla, per exemple, de pronoms, i es xerra dins un bar, o es fa referència al parlar d'una persona o d'un poble, no al seu xerrar), no diria «fins ara no s'atrevien», sinó que «fins ara no gosaven», no ens enjoncaria coses com «Imaginis», «facim», «prengui's» (això només ho diuen a Barcelona, o qualche mallorquí que ho diu per influència del castellà, per analogia de formes com «imaginése»,

«hàgame», «tómese») sinó que en bon mallorquí diria «s'imagini», «em faci», o «es prengui». Tampoc no ens envergueria que «emprea» una llengua (calc del castellà emplear), sinó que diria emprar, que és la forma genuïna del mallorquí.

És només un suggeriment (no una «suggerència») d'una gent que espera que el Sr. Cantarellas realment estimi tant la llengua del poble mallorquí com diu que ho fa.

Margalida Rosselló, Antònia  
Calafat, Joan Malondra, Antoni Mas,  
Miquel Bordoy

## CONTRA SAPASTRES DE «COLEGIO DE PAGO»

Senyor director:

Pareix que la carta del senyor Toni Cantarellas l'ha ben captivat amb la seva «abrasada» (és a dir, ABRASADA: del verb ABRASAR: convertir en brasa ardent). Car, hom s'extranya que no defensi la seva identitat com a mallorquí: com pot permetre's de no contestar una carta que li és dirigida a vostè expressament? O, i ho dic sense gens d'ironia, és que pateix vostè qualche tipus de censura?

Tots sabem (menys el subjecte que he esmentat abans) que és gràcies a Pompeu Fabra que podem gaudir, avui, de la nostra llengua normativitzada (això no vol dir pas normalitzada!)

Aquest fet té prou rellevància com per, encara, haver de tolerar escrits que no respectin la normativa.

Ningú, i menys després de la gran tasca de Fabra, pot faltar amb cap mena de subterfugis (ni llonguet, ni «colegio de pago»...) a la puresa d'una llengua tot reduint-la a l'expressió col·loquial, com si sols es pogués fer servir amb una actitud de folklorisme barroer.

Senyor Director, el que podria fer amb l'escriptor maldito (???) és recordar aquell valuós llibre intítulat «Catalunya vista per un alemany», on Til Stegmann ens parla de «viure amb cum»; i així, convèncer-ne un més, amb teràpies de sociolingüística, cap ardit, i bones intencions. D'altra banda, li faci saber que n'hi ha que no en volem saber res de casernes.

Francesc Company.

**Nclima**  
CLIMATIZACION Y MAQUINARIA PARA HOSTELERIA

**Pida presupuesto sin compromiso**

Aire acondicionado, Calefacción  
Deshumificadores  
Maquinaria Hostelería en General

C/. Sureda, 55  
Tels: 24 54 16 - 42 10 00  
Fax: 27 86 52  
07007 PALMA DE MALLORCA

Paseo Colón, 70  
Tel. 85 19 58  
07458 - CA'N PICA'FORT



PELUQUERIA CABALLEROS

**Miquel Perelló**

EN GALERÍAS

Avd. José Trías (FRENTE SKAU)  
Tel. 85 04 60 · CA'N PICA'FORT

## EL PLAER DE BEURE

## Negre Criança 1992

Can Ribas . Consell

En el món del vi, així com en el de la cuina, posseir una bona matèria primera és un element bàsic per poder crear un bon producte ;és clar que també comptarà la traça del manipulador ( el cuiner o l' endòleg ).



Cosecha Especial

Herederos de  
**RIBAS**

Can Ribas  
Consell

DESDE 1711



DO de Binissalem, d' un 20% de Cabernet Sauvignon i la resta és Ull de Llebre . La criança es realitza en bótes de roure americà d' una capacitat de 225 l, combinant roure vell amb un 10% de roure nou . Abans de sis mesos, la qual serà superior segons la demanda

El Criança és de color robí fosc amb reflexos teula . Posseeix un ventall aromàtic format per tocs de fruita madura ( figues , albercocs ) , caramel i notes de vainilla . El vi és avellutat , lleugerament pla , amb una càrrega de taní equilibrada . El final en boca és molt agradable , de naturalesa afruitada i complexa . Es tracta d' un vi que , tot i estar en el seu moment òptim de consum , es pot guarda uns quants anys , sempre que sigui en bones condicions .

Bodegues Can Ribas . Consell  
Tel.: 622048 . Fax . 72 11 29 .  
Francesc Grimalt

## Carmesí

Vi negre de 1994

Un dels pobles amb més tradició vitícola d' aquesta illa és Santa Maria del Camí , prou conegut pels seus vins d' alta graduació alcohòlica , elaborats fonamentalment amb Manto Negro i comercialitzats , bàsicament , a granel .

Els germans Pere i Bernat Calafat , continuadors d' una llarga

tradició vitivinícola familiar , són en l' actualitat gerents i propietaris del celler Jaume de Puntiró . L' any 1993 , tot aprofitant els bons resultats vitícoles d' aquesta comarca , decidiren embotellar els seus propis vins , per poder donar a conèixer el producte en millors condicions organolèptiques per al consumidor .

El Carmesí representa l' esforç dels germans Calafat per millorar els vins a granel de la comarca del Raiguer . El raïm utilitzat prové de les vinyes de Can Servi , Es Torrent Fals , Cas Misser Fiol i Sa Vinya Vella , les quals són conreades amb mètodes ecològics . El vi s' ha elaborat amb les varietats autòctones Manto Negro i Callet i amb la forana Ull de Llebre . Ha estat sotmès a sis mesos de criança en bóta de roure americà i la resta de criança ha acabat en ampolla fins al moment de la seva comercialització .

El resultat final és un vi de color cirera , amb reflexos teula provenint de la criança . En nas , ens ofereix un seguit d' aromes agradables de mel , notes d' espècies , tabac i vainilla . En boca , és càlid i untuós degut al seu grau alcohòlic . El retronasal és de caire complex .

El preu de venda al públic és de 700 ptes .

Celler Jaume de Puntiró

Plaça Nova , 23 .  
07320 Santa Maria del Camí ( Mallorca )

Tels . : ( 971 ) 62 00 23 i 14 02 27

Francesc Grimalt

CELLER **JAUME DE PUNTIRÓ**  
VINYES I VINS

## CARMESÍ

VI NEGRE DE 1994  
ENVELLIT DURANT SIS MESOS DINS BOTES DE ROURE AMERICÀ  
DE LES VINYES: CAN SERVÍ, SA VINYA VELLA  
3 CAS MISSEI FIOI, DE SANTA MARIA DEL CAMÍ  
DELS RAÏMS: 80% MANTO NEGRE, 13% CALLET I 7% TEMPRANILLO

VI D'ELABORACIÓ ARTESANA



AJUNTAMENT DE SANTA MARGALIDA  
Area Municipal de Governació

## TELÈFONS D'INTERÉS

<b>Urgències Policia Local</b>	<b>85 19 09</b>
Urgències Bombers	085
Urgències Guàrdia Civil	062
Urgències Mèdiques (UVI Mòbil)	061
P.A.C. Muro	53 81 88

Ajuntament ..... 52 30 30 - 52 30 50  
52 31 08 - 52 30 33  
Fax: 52 37 77

Of. Mun. Ca'n Picafort .. 85 03 10 - 85 14 13  
Fax: 85 18 36

Jutjat de Pau ..... 52 30 01

Centre Sanit. Sta. Margalida ..... 52 39 42

Centre Sanit. Ca'n Picafort ..... 85 10 75

Taxi Ca'n Picafort ..... 85 07 23

Guàrdia Civil (Sta. Margalida) .... 52 30 22



# LOCAL/ACTUALITAT

## Revista de Premsa

Els diversos mitjans de comunicació de l'illa de Mallorca es fan ressò puntualment dels esdeveniments més importants que dia a dia es produeixen al nostre municipi. CAN PICAFORT, a partir d'ara, i amb aquesta nova secció, passarà "Revista de Premsa", a alguns dels titulars que han informat sobre les notícies del nostre poble i han trobat un lloc als mitjans de comunicació.

**Can Picafort es consolida com a nucli més poblat del municipi.**

13 de setembre, Diari de Balears, P.R.

**La Fiscalía acusa a un concejal de Can Picafort de malversación de caudales.**

Miquel Ordinas será juzgado por permitir que dos duncinarias cometieran un supuesto desfalco de dos millones de pesetas. Para las acusadas se solicita una pena de ocho años y para el concejal una multa por el importe de lo que falta de la caja.

13 de setembre, Ultima Hora, J.F.

**Las empleadas de Can Picafort acusadas de desfalco dicen que son inocentes.**

El Fiscal pidió 3 años de cárcel para cada funcionaria y retiró los cargos de malversación contra el concejal Miquel Ordinas.

17 de setembre, Ultima Hora, J.F.

**L'aigua potable de Can Picafort i Son Serra només serveix per a l'excusat**

Jaume Ribot (UM) acusa al PP de defensar interessos particulars i no els del poble

21 de setembre, Diari de Balears, P.R.

**El PP dice que mejorar la calidad del agua de Can Picafort es obligación del concesionario**

22 de setembre, Ultima Hora, M.M.

**El Ajuntament dotará a Son Serra de Marina de red de aguas residuales**

El proyecto de instalación de aguas residuales es imprescindible para Son Serra de Marina, ya que los vecinos evacúan el agua sucia a pozos negros que con las últimas lluvias han filtrado hasta llegar al mar.

24 de setembre, Ultima Hora, M.M.

**Son Bauló, llegiu-en les instruccions**

El Batle vol que els hotels informin del perill de la mar als turistes.

1 d'Octubre, Diari de Balears, P.R.

**L'Audiència de Palma dicta l'absolució de les funcionàries de Can Picafort**

10 d'Octubre, Diari de Balears, P.R.

**Los jueces consideran lamentable el control de la oficina de Can Picafort**

Los jueces han considerado "lamentable" el control ejercido por el Ajuntament de Santa Margalida sobre la oficina municipal de Can Picafort. Esta dura crítica aparece en la reciente sentencia que absuelve a las dos empleadas, defendidas por los abogados Perera y Garcías, que fueron acusadas en su día de robar el dinero de la caja fuerte. Asimismo, la Audiencia pide al juzgado de Inca que investigue la posible relación de un policía local con el desfalco.

11 d'Octubre, Ultima Hora, J.F.

**Se'ns ha culpats d'un delictes que mai no hem fet, i això ens ha traumatitzat.**

11 d'Octubre, Diari de Balears, P.R.

**"No sé com podem investigar el cas"**

El batle, Miquel Cifre, diu que no vol ni té res que amagar

12 d'Octubre, Diari de Balears, P.R.

**Cifre asegura que "ahora si hay control en la oficina de Can Picafort"**

El Alcalde dice que al cometerse el robo, el PSOE no mandaba

1 d'Octubre, Ultima Hora, M.M.



**GESTIÓ IMMOBILIÀRIA**  
**XISCO COMPANY**  
 EXPERT IMMOBILIARI núm. 244

**Venda d'apartaments:**  
**Port d'Alcúdia, Platja de Muro**  
**i Ca'n Picafort**

**Tel./Fax: 54 02 63**



**CASA ROSSA**  
 EXPENDIDURIA N° 1  
 CA'N PICAFORT

**REVELADO DE FOTOS**

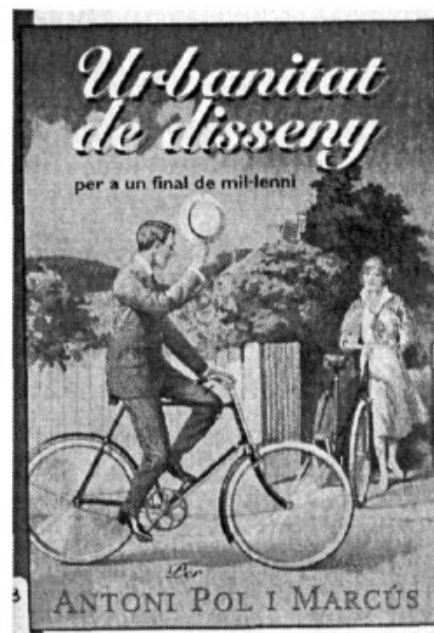
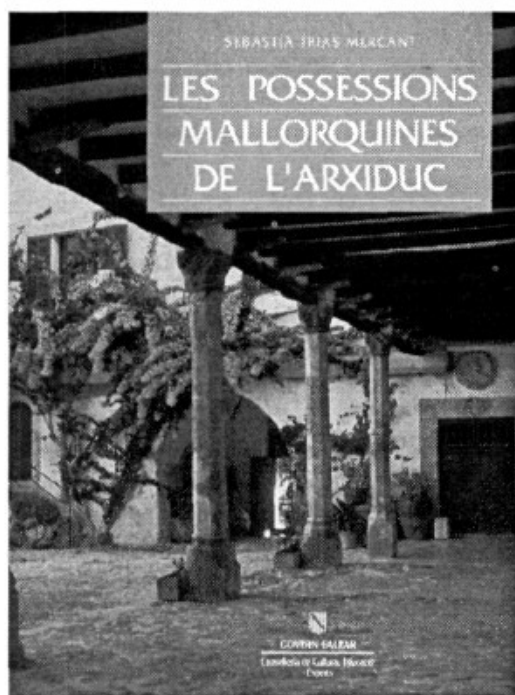
C/. Isabel Garau, 3  
 Tel. 85 02 81      07458 - Ca'n Picafort

## ES RACÓ DES LECTOR

### "Les possessions Mallorquines de l'arxiduc"

Sebastià Trias Mercant. Editorial Cort.

La celebració de l'any de l'Arxiduc du a l'actualitat un seguit d'actes amb la intenció de donar a conèixer la singular figura de Lluís Salvador d'Àustria. Inclòs en els actes commemoratius acaba de ser editat Les Possessions Mallorquines de l'Arxiduc, sota el patrocini: de la Conselleria de Cultura, Educació i Esports. Sebastià Trias ha estructurat el repàs de les possessions en dues parts. En la primera, l'autor repassa al llarg de vuit capítols, aspectes històrics, econòmics i socials, mentre que a la segona part el lector veu retratades en vistes panoràmiques l'entorn de les diverses possessions, entra dins les finques i en descobreix les escollides estances de Son Galceram, s'Estaca, Son Marroig, Son Moragues, Son Gallard, Son Ferrandell, Son Gual i sa Pedrissa i fa un recorregut per les torres, minarets i posades.



### "Urbanitat de Disseny"

Antoni Pol i Marcús. D i 7 grup editorial.

Creïu vosaltres de veritat, que hi ha d'haver un codi de procediments que reguli la convivència entre les persones, l'estil de vida d'una societat? Així comença Urbanitat de Disseny per a un final de mil·lenni, d'Antoni Pol i Marcús. El llibre editat amb el suport de l'Ajuntament de Binissalem recull diverses manifestacions d'urbanitat referides a èpoques distintes i s'amplia amb les aportacions que l'autor dona per tenir un comportament adient als anys vinents; per exemple el capítol final dedicat, ni més ni manco que a l'any 2000, Antoni Pol es demana: Quina actitud ha d'adoptar la persona ben educada enfront de tanta sensualitat exhalada pel carrer? Es tracta d'un manual el qual que l'urbanitat es barreja amb el bon humor.



# CENTRO MEDICO

**DR. D. ISMAEL FERNÁNDEZ LISTA**  
C/. RAN DE MAR N.º 20 BAJOS  
**TEL. 85 21 97**

- \* Lunes, Miércoles y Jueves.
- \* Horario de 9 a 13 y de 16 a 20 horas.
- \* Admitimos seguros médicos privados.
- \* Análisis generales.
- \* Ambulancias.
- \* Peritajes médicos.

\* URGENCIAS Y EMERGENCIAS  
**HOSPITAL DE ALCUDIA**  
**TEL. 900 18 13 40**



## PICA'N FORT

Revista mensual  
Octubre 1.996  
Número 167

EDITA: ASOCIACION CULTURAL CAN PICAFORT  
Presidente de Honor: Nicolau Pons i Llinàs

Director: Mateu Ferrer Servera

Col·laboren: Pere Pau Alorda, Miquel Capó (Associació Son Bauló), Pep Ramón Tauler, Pep Escalas M., Toni Cantarellas, Tomeu Pons, Xim Quetglas, Pere Mas, APA, Xesca Bonnin, Toni Mas, Llorenç Font, Col·legi Vora-Mar, Guillem Perelló, Banda de Tambors i Cornetes, Parròquia, Club Nàutic, Àngel Fromntera, Maria Isabel Ripoll, Francesc Company, Laboratori Fotogràfic QUICK

Adreça: Apartat de Correus nº 77, 07458/Can Picafort · Tel./Fax: 851100, Email: can\_picafort@redestb.es

Associats a la Premsa Forana  
Dipòsit Legal: PM-494-1982





# BIBLIOTEQUES DE MALLORCA

Centre Coordinador

## Biblioteca Municipal de Can Picafort

### DARRERES ADQUISICIONS

- \* El món de Sofia. Gaardeir, Jostein. Editorial Empúries. 1996.
- \* Paradís infernal. Masters, Anthony. Editorial Cruïlla. 1995.
- \* Primeres literatures: llegir abans de saber llegir. Duran, Teresa / Ros, Roser. Editorial Pirene. 1995.
- \* La violeta del prater. Isherwoop, Christopher. Editorial Columna. 1995
- \* Arsenal. Llop, José Carlos. Editorial Lengua de trapo. 1996.
- \* Sta M<sup>a</sup>, pa cada dia. Josep M<sup>a</sup> Ballarín ( Premi de les lletres catalanes Ramón Llull. 1995 ) Editorial Planeta. 1996.
- \* El senyor Malaussène. Pennac, Daniel. Editorial Empúries. 1995.
- \* Entremesos Mallorquins. Serra, Antoni Campins. Editorial Barcino. 1995.
- \* Persecució sexual. Crichton, Michael. Editorial Columna. 1994.
- \* Manual per protegir-se de mestres i educadors. Gayà, Victor. Editorial Lleonard Muntaner. 1995.
- \* Unes lligacames negres. Palau i Camps, Josep M<sup>a</sup>. Editorial Moll.
- \* La cause xueta a la cort de Carles III. Riera Montserrat, Francesc. Editorial Lleonard Muntaner. 1996.
- \* Tristesa amant. Santandreu, Jaume. Editorial Lleonard Muntaner. 1996.
- \* Inquisició i Bruixeria a Mallorca ( 1578 - 1650 ). Prohens Perelló, Bartomeu. Editorial Lleonard Muntaner. 1996.

Horari de dilluns a divendres de 4 a 8 hores

**CONSELL INSULAR DE MALLORCA**







# PEDRO'S JOYERIA

**ORO 18 Kt.  
Diseño Italiano.  
Alta bisutería  
y relojería**

**Gucci - Jaguar  
Festina - Lotus  
Citizen  
Philippe Charriol**

**Paseo Colón, 108  
Tel. 85 04 10  
Can Picafort**



*Pescados y  
Mariscos*



**mandileco**



RESTAURANTE



Isabel Garau, 49 · Tel. 85 00 89 · CAN PICAFORT